

**REAL ESTATE MORTGAGES**  
40 anos ao serviço da comunidade  
**Tudo o que precisa na compra ou venda de propriedades e hipotecas**  
**Tel. 508-995-6291**

**ERA The Castelo Group**  
REAL ESTATE

José S. Castelo presidente

Joseph Castelo NMLS#19243

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
www.advogado1.com

Taunton 508-824-9112  
N. Bedford 508-991-3311  
F. River 508-676-1700

**CAFE MIMO RESTAURANT**  
Comida portuguesa e americana  
1526-1530 Acushnet Ave.  
New Bedford, MA  
CafeMimoRestaurant.net  
Tel. 508-997-8779  
508-996-9443

**JOÃO PACHECO**  
REALTOR ASSOCIATE®  
Cell: 401-480-2191  
Email: JLMpacheco@cox.net  
Falo a sua língua

**RE/MAX Elite**  
Proudly Serving Massachusetts & Rhode Island

**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
Heating • Air Conditioning  
a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
SEGUROS  
(401) 438-0111  
Joseph Paiva

**CENTRAL TRAVEL**  
• Viagens • Procurações  
• Traduções  
428 Broad Street  
Central Falls, RI  
401-724-5250

Ano L • N.º 2627 • Quarta-feira, 27 de outubro de 2021 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

Segundo o mayor Mitchell  
**Pandemia matou mais de 400 residentes de New Bedford**

**Maratona de leitura Moby Dick realiza-se a 07 de janeiro e já estão abertas as inscrições**

**X Conferência de Literatura em Língua Portuguesa**  
**Inclusão linguística e diversidade do português defendida por escritores lusófonos**

**Autoridades médicas de Massachusetts recomendam vacinação contra a gripe**

**Desemprego aumenta em Massachusetts e diminui em Rhode Island**

**Homicídios aumentaram em Massachusetts**

**Americanos rodam série da TV em Monsanto**

## MAPS: 50+1



A Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) assinalou recentemente os seus 51 anos de existência com um banquete de gala onde foram homenageadas diversas individualidades da comunidade portuguesa pelo apoio ao longo dos anos a esta agência de serviços sociais e humanos da área de Boston. Na foto, os "constructores da MAPS": Arthur Rodrigues, Rui Domingos, Phillip Chaves, Joe Cerqueira e Eusébio Arruda.

## Amigos da Terceira: 33 anos



O Centro Comunitário Amigos da Terceira celebrou no passado sábado o seu 33º aniversário com um banquete onde foram homenageados vários sócios que ao longo dos anos contribuíram para o engrandecimento de uma das mais ativas coletividades portuguesas da Nova Inglaterra, com sede em Pawtucket, RI. Na foto, o presidente Herberto Silva e esposa Susana Silva procedem ao simbólico corte de bolo de aniversário na presença de sócios.

**Escritórios de Advocacia de GONÇALO M. REGO**  
508-678-3400

Escritórios em:  
Fall River  
New Bedford  
Cambridge  
617-234-4446  
E. Providence  
401-431-6111

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**

- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel
- Acidentes de trabalho
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

— Consulta inicial grátis —

Taunton Providence  
508-828-2992 401-861-2444

**GOLD STAR REALTY**

**Guiomar Silveira**  
508-998-1888

**CARDOSO TRAVEL**  
Agora com novas instalações  
2400 Pawtucket Ave., E. Providence, RI  
Tel. 401-421-0111

**RESERVAS DOMÉSTICAS E INTERNACIONAIS**  
Individual e grupo • Bons preços, bom serviço, boa reputação!  
Hotéis, carro de aluguer, excursões, etc. Traduções, procurações, preenchimento de documentos & notariado  
**www.cardosotravel.com**

Horário de funcionamento  
**Segunda-Sábado**  
 8:00 AM-7:30 PM  
**Domingo**  
 7:00 AM-1:00 PM

# AMARAL'S

## - CENTRAL MARKET -

872 Globe St  
 Fall River, MA  
 Tel: 508-674-8042

**PREÇOS EM VIGOR DE  
 QUARTA-FEIRA A TERÇA-FEIRA**

Os melhores preços - A melhor variedade de produtos  
 Espaço moderno, funcional e higiénico - Amplo Parque de estacionamento



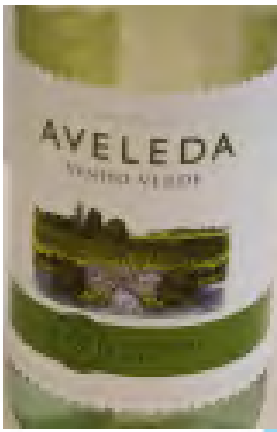
**Peito de Galinha s/osso** **\$2<sup>39</sup>**  
 lb



**Spare Ribs** **\$2<sup>39</sup>**  
 LB.



**Lapas congeladas** **\$9<sup>95</sup>**  
 500 grs.



**Vinho Aveleda**

2 por **\$10<sup>99</sup>**



**Vinho Cabriz**

2 garrafas **\$10<sup>99</sup>**

**TEMOS PEIXE FRESCO DOS AÇORES  
 A PARTIR DE QUARTA-FEIRA**



**Atum Conserveira** **\$5<sup>49</sup>**  
 385 grs.



**Sumol**  
 1.5 litro

**2/\$3**



**Café Pensal** **\$2<sup>99</sup>**  
 200 grs.



**Nestum com Mel**

**\$1<sup>99</sup>**

**VENDEMOS CERVEJA E VINHO  
 AOS DOMINGOS A PARTIR  
 DAS 10 HORAS DA MANHÃ**



**Laranjada Melo Abreu**

**\$14<sup>99</sup>**  
 Emb. 24



**Fruity & Cocoa Pebbles Cereal**

**3/\$5**

*O supermercado onde encontra tudo o que precisa para as suas refeições!*  
*Obrigado a todos pelo patrocínio dispensado ao longo dos anos!*



**Cerveja Stella Artois**  
 Emb. 24  
 7 oz.

**\$18<sup>99</sup>**

## Maratona Moby-Dick realiza-se a 7 de janeiro e já estão abertas as inscrições

Começaram dia 21 de outubro as inscrições para a Maratona Moby-Dick, que estará de volta ao New Bedford Whaling Museum e terá lugar a 7 de janeiro de 2022.

Trata-se de uma das mais conhecidas leituras do icónico romance Moby-Dick e atrai leitores e entusiastas do famoso escritor americano Herman Melville.

Desde 1997 que a Maratona Moby-Dick do museu baleeiro de New Bedford oferece anualmente aos admiradores de Melville, crianças das escolas locais e todos os que quiserem participar a oportunidade de viajar no tempo para acompanhar o narrador, Ishmael, na sua épica jornada de caça às baleias e tentar caçar a esquiva baleia branca.

A maratona de 2022 começará sexta-feira, 7 de janeiro, e terminará no domingo, 9 de janeiro.

A leitura de 25 horas coincide com o aniversário da partida de Melville em 1841 do porto de New Bedford e Fairhaven a bordo do baleeiro Acushnet, na viagem que seria a base do seu famoso romance.

Este ano, a maratona será pré-gravada e transmitida virtualmente com eventos virtuais adicionais durante o fim de semana.

Em 2021, o Whaling Museum transformou a Moby-Dick Marathon devido à pandemia de covid-19. Em vez de uma reunião pessoal, centenas de leitores de todo o país gravaram-se lendo trechos do livro Moby-Dick, tornando assim a maratona a um número sem precedente de participantes.

A Maratona Moby-Dick de 2022 terá como base o sucesso do evento do ano passado, combinando programas on-line com uma representação virtual da leitura clássica da maratona.

A inscrição online para ler uma passagem de Moby-Dick começou dia 21 de outubro e os leitores serão selecionados por sorteio podendo inscrever-se online antes da meia-noite de 4 de novembro de 2021. Uma vez selecionados, os leitores serão convidados a participar gravando as suas passagens em casa antes do evento.

Para mais informações, visite [www.whalingmuseum.org](http://www.whalingmuseum.org)

O New Bedford Whaling Museum está localizado em 18 Johnny Cake Hill, no centro histórico da cidade de New Bedford e está aberto diariamente das 9h às 17h.

## Pandemia matou mais de 400 residentes de New Bedford

Pelo segundo ano consecutivo, o mayor Jon Mitchell fez o seu discurso anual sobre o estado da cidade de New Bedford virtualmente por causa da pandemia de coronavírus. O discurso foi realizado no Zoom e no Facebook Live.

Mitchell revelou que a pandemia tirou a vida a mais de 400 residentes de New Bedford.

Mostrou-se também satisfeito com a taxa de graduações de 88% alcançada pela New Bedford High School, que há menos de dez anos atrás tivera 58%.

Mitchell disse ainda esperar que os comboios urbanos de Boston comecem a circular por New Bedford dentro de dois anos.

Referindo-se ao Censo, Mitchell disse que, pela primeira vez em mais de meio século, a população de New Bedford é oficialmente superior a 100.000.

## Inclusão linguística e diversidade do português defendida por lusófonos nos EUA

Três escritores do Brasil, Cabo Verde e Portugal destacaram hoje que devem ser aceites e incluídas as diferenças da língua portuguesa em diversas partes do mundo, de acordo com a identidade dos povos que a falam.

Especialmente promovida para uma audiência lusófona nos Estados Unidos da América (EUA), a décima Conferência de Literatura em Língua Portuguesa decorreu de forma virtual, com o título "Em que português nos entendemos?" e foi organizada pela Coordenação do Ensino Português nos EUA (CEPE-EUA) e pelo Centro de Língua Camões na Universidade de Massachusetts, na cidade norte-americana de Boston.

A diversidade é fonte de "dinâmica", disse o escritor brasileiro e diplomata João Almino, membro da Academia Brasileira de Letras, acrescentando que todos podem "enriquecer" com o diálogo entre as diferenças e sublinhando que "o que ameaça a língua é a paralisia".

Professor universitário e autor de diversos romances e volumes de ensaios sobre literatura e sobre história e filosofia política, João Almino disse que o português "é muito diverso de um lugar para outro e nós devemos respeitar essas diferenças, reconhecê-las e aceitá-las do ponto de vista gramatical ou sintático".

Defendendo que os escritores, originários de qualquer parte do mundo, devem ter "liberdade" para "incorporar" as suas vivências e cultura na mesma língua portuguesa, João Almino acrescentou: "E quando eu leio, por exemplo, um escritor africano, eu quero sentir o sabor da língua da África, daquele lugar".

A escritora cabo-verdiana Maria Augusta Teixeira, também conhecida como Mana Guta, defendeu que é da responsabilidade e da "militância" dos escritores, que são os que "estão sempre na vanguarda" de soluções, "recuperar a memória oral" cultural de cada país para uma "forma perene", com a transcrição das histórias para livros.

A presidente da Assembleia Geral da Sociedade Cabo-verdiana de Autores e vice-presidente da Autoridade Reguladora para a Comunicação Social considerou estar numa posição, em Cabo Verde, de "juntar as pontas soltas" das duas línguas no país insular, português e cabo-verdiano ou crioulo.

Mana Guta, também gestora pública e professora universitária, defendeu "sair da dicotomia: porque nós temos crioulistas e lusofonistas em Cabo Verde. A minha postura é juntar as pontas soltas, precisamos das duas línguas".

Para Lúcia Jorge, autora portuguesa de 26 obras e distinguida com numerosos prémios portugueses e internacionais, mais do que diferenças, as identidades são também formadas por contrastes, inclusive em Portugal.

"Eu fiquei profundamente marcada por um país que era pobre, de estender a mão, mas que queria ser ao mesmo tempo um país que dominava uma vasta zona do mundo", disse a professora, que já ensinou em Portugal, Angola e Moçambique e é membro do Conselho de Estado, órgão político de consulta presidencial.

Entre outros assuntos, foram discutidos o "impasse" do acordo ortográfico e as abordagens sobre o "fim do mundo" na literatura, com os três autores a concordarem que, de uma maneira ou outra, o mundo está "num momento de transição" ou de "quase fim do mundo", por causa da crise sanitária mundial provocada pela pandemia de covid-19 desde início do ano passado.

Na apresentação da conferência, o cônsul-geral de Cabo Verde em Boston, Hermínio Moniz sublinhou que "mais do que nunca, precisamos de inclusão linguística, porque a língua é uma arma muito poderosa".

O tema da língua e construção de identidades é, para o cônsul-geral do Brasil em Boston, Benedicto Fonseca Filho, "vastíssimo" e "abre tantas possibilidades (...), como relações de poder ou papel das migrações".

João Pedro Fins do Lago, cônsul-geral de Portugal em Boston, destacou que a conferência "tripartida" e multicultural, no seu décimo aniversário, decorreu numa nota "positiva de inclusão e de reconhecimento do papel da mulher na literatura", com a atribuição do Prémio Camões à escritora moçambicana Paulina Chiziane.

"É com imensa satisfação e com imenso orgulho que vimos um prémio tão importante ser atribuído a uma mulher, a uma mulher africana, a um vulto da literatura lusófona, que há muito merecia esse reconhecimento", declarou o cônsul português.

A conferência, inicialmente apresentada em inglês e em português, teve a assistência `online` de dezenas de pessoas e pelo menos duas turmas de estudantes nos Estados Unidos.

Entre as entidades envolvidas na promoção da Conferência de Literatura Portuguesa destacam-se o Camões - Instituto da Cooperação e da Língua, a Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento e da Universidade de Massachusetts de Boston.

- LUSA

## Desemprego em Rhode Island

A taxa de desemprego no estado de Rhode Island baixou para 5,2 por cento em setembro, e 75 por cento dos empregos perdidos no estado no início da pandemia de coronavírus já foram recuperados.

O departamento estadual de Trabalho e Treinamento anunciou que a taxa de

desemprego de setembro caiu em relação à taxa de agosto, que foi 5,8 por cento e à taxa do ano anterior de 10,9 por cento.

A taxa nacional de desemprego em setembro foi de 4,2%.

O estado de Rhode Island perdeu cerca de 108.000 empregos em março e abril de 2020, no início da pandemia, mas desde então recuperou mais de 81.000.

## Leo Teixeira oferece abóboras

Há 32 anos que Leo Teixeira é proprietário de uma estufa em Tiverton, a Leo's Greenhouse localizada em 377 Main Road, e tem feito tudo o que pode para retribuir o apoio da comunidade ao seu negócio.

Essa retribuição é através de preços acessíveis, fazendo entregas e, desde há cinco anos, apoiando também as escolas de Tiverton com a doação de abóboras e flores ou qualquer outra

planta que precisem para manter as escolas festivas.

Este outono, Leo já doou milhares de abóboras e só a Pocasset Elementary School recebeu 250 para que todas as crianças pudessem ter uma abóbora.

### PRECISA-SE

Senhora para para fazer companhia a idoso em Billerica, MA, e prestar serviço doméstico. Oferece-se: cama e mesa e salário anual de \$36.000. Tel. 978-667-5779

## RAYNHAM FLEA

Todos os domingos  
7 AM-5 PM

Mais de 700 agentes  
Uma grande selecção  
de mercadoria

Venha cedo 7:30AM-9:30AM  
2 por 1

O maior flea market  
de um só  
piso da Nova Inglaterra  
interior e exterior

Estradas 24 & 44 Oeste  
Saída 13B

1 (508) 823-8923

## deMello's FURNITURE

149 County St., New Bedford  
Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8; Sáb. 9-5:30  
ABERTO DOMINGOS: 12-5 PM  
508-994-1550

## JUDITH TEODORO

Advogada em Portugal



Foreign Legal  
Consultant  
Commonwealth  
of Massachusetts

juditeteodoro@gmail.com

## Louis Loura

### COMITÉ ESCOLAR DE TAUNTON

Experiente • Acessível • Dedicado

Vamos proporcionar aos nossos estudantes a melhor oportunidade educacional e experiência a fim de serem capazes de concretizar o seu potencial permitindo-lhes serem bem sucedidos e membros produtivos da nossa sociedade!

Está em jogo o futuro dos nossos estudantes!

OBRIGADO PELO VOSSO APOIO

VOTE DIA 02 DE NOVEMBRO





## Louis Loura concorre ao Comité Escolar de Taunton

Louis Loura, lusodescendente natural da cidade de Taunton, professor das escolas públicas desta cidade de Massachusetts durante mais de 15 anos, vai concorrer ao Comité Escolar, cujas eleições têm lugar a 02 de novembro deste ano.

Loura é um dos candidatos a preencher a vaga de dois luso-americanos: David Souza e Josephine Almeida e ainda de Carol Doherty, que decidiram não concorrer à reeleição.

“Decidi concorrer ao comité escolar de Taunton

porque possui larga experiência e dedicação a servir e a trabalhar com os nossos estudantes durante mais de 15 anos a lecionar”, sublinha Louis Loura, reconhecendo que o ensino público tem sido afetado com a atual situação de pandemia referindo que o momento requer gente experiente neste ramo para a criação de melhores condições para os estudantes.

“Se for eleito trabalharei de muito perto com todos os outros membros do comité escolar e administradores no sentido de



Louis Loura

assegurar que os nossos estudantes recebam a melhor experiência educacional possível, oferecendo ao mesmo tempo as oportunidades para habilitá-los para uma carreira de sucesso”, refere Louis Loura, bacharelato em Artes pela UMass Dartmouth e durante vários anos a trabalhar como gerente no Departamento de Transportes de Massachusetts no registo de viaturas, após residir alguns anos em Naples, Flórida.

Atualmente Louis Loura trabalha em regime de part-time como diretor de distrito para o senador Marc Pacheco lidando com legislação e serviços aos constituintes.

## Americanos rodam série da TV em Monsanto

Esculpida no granito, a altaneira aldeia de Monsanto, concelho de Idanha-a-Nova, será brevemente uma estrela internacional de televisão devido às filmagens de “House of the Dragon”, uma nova série resultante de “A Guerra dos Tronos”, a popular produção da HBO que se transformou num fenómeno global com milhões de fiéis seguidores no mundo inteiro.

Prevê-se que “House of the Dragon” tenha impacto não só na hotelaria e na atividade económica da região, ao mesmo tempo que potenciará Monsanto como destino internacional para os milhares de fãs de todo o mundo que fazem anualmente a sua “peregrinação” aos locais de filmagens da “Guerra dos Tronos”, sobretudo em Espanha, onde locais como Alcázar de Sevilha, e Almeria e Cáceres na Andaluzia, viram o turismo crescer 75% após a gravação da série.

A história baseia-se no bestseller mundial “Fire & Blood”, de George R.R. Martin e tem estreia prevista na HBO Max em meados de 2022.

Terá dez episódios.

## Casal condenado por homicídio

Um homem de Fall River e a sua ex-namorada foram condenados pela agressão a um homem em 2017 e que viria a falecer.

Condenado por homicídio em segundo grau, Scott Rodrigues cumprirá 15 anos de prisão pelo assassinato de Dennis Cousineau em 2017.

Condenada por homicídio culposo, a ex-namorada de Rodrigues, Mendi Perry, apANHOU quatro anos e meio de prisão.

A vítima, Cousineau, foi encontrada caída na rua em outubro de 2017 e morreu dias depois no hospital.

Os dois acusados estão detidos desde a agressão e receberão crédito pelo tempo de prisão já cumprido.

## Homicídios aumentaram em Massachusetts

Os homicídios aumentaram em Massachusetts, refletindo uma tendência nacional de violência no país, que viu cerca de 30% mais assassinatos em 2020 do que no ano anterior, informou o Federal Bureau of Investigation (FBI).

Em Massachusetts, a taxa de homicídios aumentou de 2,3% por 100.000 pessoas em 2019 para 2,7% em 2020.

As estimativas provisórias são baseadas nos óbitos processados pelo Centro Nacional de Estatísticas de Saúde (NCHS), uma filial dos Centros para Controle e Prevenção de Doenças (CDC).

As estimativas nacionais revelam que os EUA passaram de cerca de 6% por 100.000 pessoas em 2019 para 7,8% por 100.000 em 2020, de acordo com o NCHS.

A taxa de homicídios de 7,8% em 2020 é a mais alta desde 1995, mas ainda é menor do que as taxas no início dos anos 1980, que ultrapassavam 10% de homicídios por 100.000 residentes.

**Advogado**  
**Joseph F. deMello**



- *Acidentes de trabalho\**
- *Acidentes de automóvel\**
- *Protecção de bens-“Nursing Home”*
- *Testamentos*
- *Divórcio*

\* Consulta inicial grátis

**O advogado que luta pelos seus direitos**

**71 Main St., Taunton**  
508-824-9112
**1592 Acushnet Ave., New Bedford\*\***  
508-991-3311
**171 Pleasant St., Fall River**  
508-676-1700

\*\* Aberto aos sábados

# ESTADO DE MASSACHUSETTS

## DEPARTAMENTO DE TRANSPORTES DE MASSACHUSETTS - DIVISÃO DE ESTRADAS

### AVISO DE REUNIÃO DE INFORMAÇÕES PÚBLICAS

**Uma reunião de informação pública virtual ao vivo terá lugar no site do MassDOT abaixo para apresentar o design para o projeto proposto de estudo do corredor da Rota 18 em New Bedford, MA.**

**QUANDO: 19:00 quarta-feira, 3 de novembro de 2021**

**OBJETIVO:** O objetivo desta reunião é fornecer ao público a oportunidade de se familiarizar totalmente com o projeto proposto de Estudo do Corredor da Rota 18. Todas as opiniões e comentários enviados em resposta à reunião serão analisados e considerados na medida do possível.

**PROPOSTA:** O estudo proposto identificará e avaliará os conceitos de design para melhorar o acesso de todos os usuários do corredor, incluindo pedestres, bicicletas, transporte público e motoristas ao longo da Rota 18 de Elm Street a Coggeshall Street em New Bedford. Os objetivos do estudo são desenvolver conceitos para melhorar o acesso entre Purchase Street e Route 18; melhorar as conexões ao longo da Rota 18 e ao longo da Rota 18; facilitar o desenvolvimento econômico ao longo do corredor; e fornecer acesso entre a Rota 18 e a nova Estação Ferroviária South Coast. Esta é a terceira das quatro reuniões de informação planejadas a serem realizadas ao longo de 2021.

Consultas do projeto, declarações por escrito e outras exposições relacionadas ao empreendimento proposto podem ser enviadas para Carrie E. Lavalley, PE, Engenheira-chefe em exercício, via e-mail para DOTHighwayDesign@dot.state.ma.us ou via US Mail para Suite 6340, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116, Attention: Highway Design, Route 18 Study. Declarações e exposições destinadas a inclusão na transcrição da reunião pública devem ser enviadas por e-mail ou postadas no máximo dez (10) dias úteis após a publicação da reunião no site do MassDOT listado abaixo.

Esta reunião é acessível a pessoas com deficiência. O MassDOT oferece acomodações razoáveis e / ou assistência linguística gratuita mediante solicitação (por exemplo, intérpretes em língua de sinais americana e outros idiomas além do inglês, legendas ao vivo, vídeos, dispositivos de escuta e formatos de material alternativos), conforme disponível. Para acomodação ou assistência com o idioma, entre em contato com o Diretor de Diversidade e Direitos Cívicos do MassDOT por telefone (857-368-8580), TTD / TTY pelo telefone (857) 266-0603, fax (857) 368-0602 ou por e-mail (MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us). As solicitações devem ser feitas o mais rápido possível antes da reunião e, para serviços mais difíceis de arranjar, incluindo linguagem de sinais, CART ou tradução ou interpretação de linguagem, as solicitações devem ser feitas pelo menos dez dias úteis antes da reunião.

Esta reunião de informação pública virtual ao vivo ou um anúncio de cancelamento será publicado na internet em [www.mass.gov/massdot-highway-design-public-hearings](http://www.mass.gov/massdot-highway-design-public-hearings).

JONATHAN GULLIVER  
ADMINISTRADOR DE ESTRADAS

CARRIE E. LAVALLEY, P.E.  
ENGENHEIRO CHEFE

## Jovem lusoamericano lança disco

“Passing By” é o primeiro single de G Fence



O cançonetista português G Fence (nome artístico de Guilherme Cerqueira), a residir atualmente na área de Boston, acaba de lançar o seu primeiro disco.

Trata-se de “Sonar”, que consta de sete temas, cujo primeiro single, “Passing By” foi lançado nas plataformas digitais no passado dia 17 de outubro.

Natural de Sintra, Portugal, aos 21 anos de idade foi em busca de vida mais próspera, fixando residência na área de Boston, depois de ter obtido um grau de mestrado em Gestão de Empresas.

A paixão pela música surge desde os tempos de infância e um dos seus passatempos favoritos é atuar ao vivo em clubes noturnos de Boston, até que um dia resolveu compor os seus próprios temas e como resultado dessa vontade surge agora este álbum, gravado em Lisboa, com a participação de Hugo Ginjas (viola baixo), Johny Loko (bateria) e Kalana (guitarra solo).

“O álbum “Sonar” é uma viagem imersiva e subconsciente e representa diferentes estados de espírito e experiências adquiridas em palco numa constante busca e concretização dos sonhos... uma viragem e uma mudança positiva numa abordagem interior à nossa maneira de viver, relações e objetivos, numa estrada sem fim”, salienta G Fence, cujo sonho é afirmar-se na cena musical local e partilhar as suas canções com o público.

## Cabo Verde extraditou para os EUA o colombiano venezuelano Nicolás Maduro

• **Eurico Mendes**

O empresário Alex Saab, alegado testa de ferro do presidente venezuelano Nicolás Maduro, que estava detido em Cabo Verde, foi extraditado para os Estados Unidos. O Tribunal de Recursos cabo-verdiano decidiu entregar a Washington o colombiano que é considerado peça-chave na estratégia para forçar uma mudança política na Venezuela. Saab, de 49 anos, deixou dia 16 de outubro Cabo Verde num avião ao serviço do Departamento de Justiça norte-americano e já se encontra sob prisão em Miami, tendo comparecido dia 18 em tribunal.

Tinha sido detido em 12 de junho de 2020 pela Interpol e pelas autoridades cabo-verdianas, durante uma escala técnica no Aeroporto Internacional Amílcar Cabral, na ilha do Sal, com base num mandado de captura internacional emitido pelos Estados Unidos.

Saab é acusado de branquear 350 milhões de dólares para pagar atos de corrupção do governo venezuelano através do sistema financeiro norte-americano e pode ser condenado a até 20 anos de prisão.

Nos últimos meses, o regime de Maduro empreendeu uma intensa campanha em defesa do colombiano, que, após a sua detenção, foi designado diplomata.

Por sua vez, o governo de Nicolás Maduro denunciou em comunicado o “sequestro” de Saab “por parte do governo dos EUA”, em cumplicidade com as autoridades de Cabo Verde, que “o torturaram e mantiveram prisioneiro arbitrariamente durante 491 dias, sem ordem de captura nem o devido processo” e convocou uma manifestação realizada no passado domingo.

Na verdade, desde janeiro que Saab estava em detenção domiciliar em Cabo Verde, enquanto os seus advogados construíam um labirinto de recursos judiciais para evitar que fosse entregue à justiça dos Estados Unidos num processo que se prolongou por 16 meses.

As ligações de Saab à Venezuela remontam ao tempo de César Chavez. Na realidade era dono de uma extensa rede de empresas com as quais acabou por se tornar intermediário em negócios de todo o tipo. Desde a compra de tratores e outras máquinas agrícolas a sistemas de irrigação, serviços de comunicação por satélite, compra de ouro, carvão e petróleo, passando por peças para aviões e produtos alimentares. Com o começo das sanções, Saab transformou-se num importante operador financeiro de Maduro e do seu regime.

Em 2019, Saab foi incluído na lista negra do Departamento do Tesouro, juntamente com sócios e familiares que integram a sua estrutura. Naquele mesmo ano, foi acusado na Colômbia de delitos de lavagem de dinheiro, enriquecimento ilícito, exportações e importações fictícias e fraude agravada. Desde 2018, é foragido da justiça colombiana, com uma ordem de captura por não atender a nenhuma intimação judicial e os seus negócios também têm sido investigados no México.

O que os norte-americanos querem é que Saab fale, mas apesar dele ter assegurado que não dará nenhuma informação à justiça estadunidense, está em marcha um plano para que comece a conversar com as autoridades e a troco disso poderá deixar em breve a prisão de Miami e instalar-se numa casa.

A presumível negociação começou pouco depois da detenção de Saab, em junho do ano passado e intensificou-se quando se tornou iminente a sua extradição.

Baker & Hostetler LLP, a firma de advogados que representa Saab nos Estados Unidos, é especializada em negociar com os tribunais para conseguir o melhor acordo para os clientes e evitar um prolongado julgamento.

Os advogados americanos começaram por demonstrar ao Departamento de Justiça que estão ao serviço do empresário colombiano e não do regime de Maduro e os americanos concordaram, mas a eventual colaboração de Saab poderá não ser fácil, pelo menos para ele.

Segundo um jornal colombiano, a esposa de Saab e as duas filhas (de dois e quatro anos) estão na Venezuela sob a “cordial custódia” do regime de Nicolás Maduro e podem converter-se a qualquer momento em moeda de troca para o impedir de dar com a língua nos dentes.

## Cebolas provocam salmonela

O Centro de Controlo e Prevenção de Doenças (CDC na sigla em inglês) identificou a origem de um surto de salmonela em cebolas que se estende por 37 estados dos EUA. De acordo com a Food and Drug Administration (FDA), cebolas frescas importadas dia 27 de agosto de Chihuahua (México) e distribuídas pela ProSource Inc. são responsáveis pelo surto.

É o segundo surto de salmonela provocado por cebolas nos últimos meses. Em agosto passado, o CDC anunciou que 36 pessoas de 17 estados estavam doentes com salmonelose, das quais 12 acabaram hospitalizadas.

Os dados foram atualizados a semana passada para 652 afetados e 129 internamentos.

No entanto, as autoridades esclareceram que o número de afetados pode ser muito superior, já que muitas pessoas recuperam sem fazer exames.

A doença pode durar de quatro a sete dias e causar diarreia, febre e cólicas estomacais. Os idosos, os doentes e as crianças correm o maior risco de doenças graves causadas pela salmonelose.

O CDC estima que cerca de 1.350.000 pessoas são afetadas pela bactéria anualmente nos EUA, a média anual de internamentos é de 26.500 e de 420 óbitos.

## Cimeira da Democracia

O primeiro-ministro de Cabo Verde, Ulisses Correia e Silva, será um dos participantes na Cimeira da Democracia promovida pelo presidente dos EUA, Joe Biden, e a ter lugar nos dias 9 e 10 de dezembro próximo.

A cimeira, que vai acontecer de forma virtual, deverá reunir chefes de Estado e de Governo e representantes da sociedade civil e irá debruçar-se sobre a luta contra o autoritarismo, o combate contra a corrupção e a promoção dos direitos humanos.

## Um candidato que valoriza a educação dos jovens!

### ELEJA ROSS GRACE



Anúncio político pago pelos Amigos de Ross M. Grace

- Ross M. Grace é um cidadão de New Bedford que se preocupa com a educação dos jovens desta cidade!
- Trabalhará com a administração escolar, entidades municipais e com as famílias e professores para o desenvolvimento académico, físico e social de todos os jovens de New Bedford
- Ross M. Grace tem a experiência profissional de trabalhar com adultos que têm lutado por uma melhor educação dos estudantes
- Apoia e reforça um currículo diverso que proporciona oportunidades às crianças de vários talentos e capacidades para explorar tantas opções possíveis no desenvolvimento de interesses e habilidades individuais e atividades físicas e poder ouvir os pais nas suas preocupações e desejos, trabalhando como um grupo: pais, corpo docentes e administrativo e com o comité escolar para a resolução de vários problemas
- Defende reuniões regulares com professores e diretores para continuar a monitorizar as preocupações e anseios de pais e alunos

Dia 02 de Novembro vote em

## ROSS GRACE

COMITÉ ESCOLAR

OFICINA COMPLETA DE REPARAÇÕES ONDE ENCONTRA TUDO PARA O SEU CARRO!

### CORREIA'S AUTO BODY & GARAGE

Serviço de reboque de 24 horas

- Afições
- Restaurações
- Travões
- Transmissões

- Bate-chapas
- Silenciadores
- Amortecedores
- Motores



**854 Acushnet Ave., N. Bedford 508-992-4872**

# Amigos da Terceira celebraram 33 anos de vida comunitária “A presença de 300 pessoas nos 33 anos dos Amigos da Terceira é o exemplo da adesão que esta organização merece por parte dos associados”

- Herberto Silva ao PT

• Fotos e texto de Augusto Pessoa



**COMUNIDADES**

**Augusto Pessoa**  
 Repórter / Fotógrafo  
 Tel. 401-837-7170  
 Email: pessoaptimes@gmail.com





Na foto acima, Herberto Silva, presidente dos Amigos da Terceira, com a esposa, Susana Silva. Na foto à esquerda, um grupo de sócios (25 anos).

Na foto abaixo, Herberto Silva e esposa durante a cerimónia do corte do bolo comemorativo do 33º aniversário do Centro Comunitário Amigos da Terceira, na presença de sócios e homenageados.

O salão nobre dos Amigos da Terceira atraiu cerca de 300 pessoas para celebrar 33 anos de existência desta organização de Pawtucket. A data peca por não ser das significativas, mas como diz o nosso amigo, monsenhor Victor Vieira, toda a data deve ser celebrada, pois que não sabemos se chegamos à próxima. E estas datas históricas vão-se ilustrando no Portuguese Times, onde os exemplos

se sucedem semanalmente, caso contrário caem no esquecimento e acabam por desaparecer.

Francisco Viveiros, presidente da Casa dos Açores da Nova Inglaterra, foi mestre de cerimónias e aproveitou para lembrar que José Bolieiro, presidente do Governo Regional dos Açores, será o convidado de honra ao 30.º aniversário daquela organização com sede em Fall

River, a realizar a 05 de dezembro de 2021, como PT havia anunciado na sua edição de 13 de outubro.

Há uma forte relação entre o associativismo, como forma de união entre os diversos pilares da sua presença nos EUA como forma de preservação e projeção.

O presidente dos Amigos da Terceira, Herberto Silva sublinhou a numerosa adesão e salientou: “Tenho de agradecer a todos quantos de uma forma outra deram o seu contributo ao êxito que se conseguiu nos difíceis tempos de pandemia. Desde o chamar para as



pessoas, ao ir de casa em casa distribuir as refeições de encomenda. A todos quantos confeccionaram as

*(Continua na página seguinte)*



Herberto Silva com Matthew Silva.



Herberto Silva com Henrique Craveiro, presidente do Clube Juventude Lusitana.



Herberto Silva com Paulo Silva, da UPB.



Cozinha aberta às sextas-feiras

Dois salões para todas as actividades sociais

**55 Memorial Drive, Pawtucket, RI**  
**Tel. 401-722-2110**

## Centro Comunitário Amigos da Terceira

**FESTA DE SÃO MARTINHO**  
**20 DE NOVEMBRO**

Jantar: 7:00 PM

Salada, Bacalhau à Zé do Pipo, Arroz à Valenciana, café, sobremesa, vinho servido com castanhas.

ENTRETENIMENTO: Tony Rodrigues, Speed Limit, Vavó Brito • Concurso de vinhos caseiros  
 Quem trazer uma garrafa de vinho caseiro paga apenas metade de preço do bilhete!



Presidente Herberto Silva e esposa Susana Silva

# Centro Comunitário Amigos da Terceira: 33 anos

(Continuação da página anterior)

refeições de encomenda. A todos quantos confecionaram as refeições. Aos que organizaram as festas do Espírito Santo. Os que serviram no restaurante, desde que foi permitido. E se me permitem um agradecimento público à minha esposa pelo apoio que me tem dado ao longo das minhas administrações”.

Herberto Silva é dotado de sentido de administração e capacidade capaz de liderança e compreensão. Tudo isto se exemplificou numa presença de 300 pessoas para festejar os 33 anos do Centro Comunitário Amigos da Terceira.

Em datas festivas anuais, atribuem-se distinções a associados que se distinguem pela sua atividade



**João Pacheco, conselheiro das Comunidades, dirigindo-se aos presentes.**

É natural de S Vicente Ferreira, São Miguel. Veio para os EUA, Providence (Fox Point) em 1963. Regressou a São Miguel 1965, tendo voltado aos EUA em 1974. Casou em

fomatura em Engenharia Eletrónica em 1986.

Tem sido voluntário junto dos Amigos da Terceira em Danças de Carnaval e Marchas Sanjoaninas e muito pouca gente sabe que temos em Joe Lemos um engenheiro eletrónico.

Tem duas filhas que já foram rainhas dos Amigos da Terceira, Stephanie deCarvalho e Brianna Lemos.

## José Matos

Nasceu na ilha do Pico e veio para os EUA em agosto de 1970. É casado há 31 anos com Dulce Matos. Tem dois filhos e uma filha. Em 1989 entrou no ramo das finanças. Em 1992 mudou de companhia até março de 2000. Limita o trabalho atual a uma secretária para ajudar os clientes.

Após uma deliciosa refeição procedeu-se à atribuição de medalhas aos sócios que completaram 25 anos de Amigos da Terceira.

## Quando a história fala por si

Se fizemos uma análise aos 33 anos de existência com os primeiros 10 em espaços alugados que foram desde a União Portuguesa Beneficente ao Clube Juventude Lusitana, passando pela sede provisória, vamos encontrar o último em plena actividade na nova sede no Memorial Drive em Pawtucket.



**Francisco Viveiros, presidente da Casa dos Açores da Nova Inglaterra, foi mestre de cerimónias e atribuiu um quadro com a coroa do Espírito Santo a Herberto Silva, presidente dos Amigos da Terceira.**



**Herberto Silva e esposa procedem à cerimónia do corte de bolo de aniversário dos Amigos da Terceira, na companhia de sócios e homenageados.**

face à organização. E sendo assim receberam a distinção de Sócio Honorário, estes indivíduos:

### Denise Moniz

É uma terceira geração. O avô veio de São Miguel e avó da ilha Terceira. Nos últimos 13 anos esteve ao serviço do Departamento de Radiologia do Rhode Island Hospital.

Já foi diretora, tesoureira, ajudante de cozinha e recentemente responsável pelo movimento do salão.

### Clotilde Sousa

1977. Tem uma filha, Deborah Harrison e um filho, Jeffrey Sousa. Vive em East Providence há 43 anos e trabalhou 33 no Hospital de Rhode Island. Pertencia à escola do Sagrado Coração em East Providence. Pertence aos Amigos da Terceira desde 1999. É diretora desde 2014.

### Joe Lemos

Nasceu na Feteira, Faial, Açores. Veio para os EUA em 1974 com a família. Frequentou o New England Institute of Technology tendo concluído a

1988

- A 15 de Outubro de 1988 e no decorrer de um reunião na sede geral da União Portuguesa Beneficente é fundado o grupo Amigos da Terceira.

1989

- A primeira confraternização reúne 1.000 pessoas no salão do Clube Juventude Lusitana, Cumberland, RI.

Uma “Tourada à corda” leva o grupo ao Bodo de Leite das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra. São enviados os primeiros donativos para as casas de caridade dos Açores. Dão-se início aos estatutos e angariação de sócios.

1990



- Regista-se a primeira digressão a Toronto, Canadá. “Uma Romaria à Serreta” é tema para a representação do Bodo de Leite das Grandes Festas em Fall River. Victor Santos é eleito presidente e surge a segunda confraternização atestando o entusiasmo do grupo.

1991

- O grupo é reconhecido e fazem-se representar no Congresso das Comunidades Açorianas em São Miguel.

É efectuado o primeiro passeio de barco a Newport e a primeira visita às casas de caridade da Ilha Terceira.

“Costumes Regionais” foi mais um sucesso levado pelo grupo ao Bodo de Leite das Grandes Festas a Fall River.

1992

- As danças de carnaval uma das mais curiosas manifestações populares levam os terceirenses dos EUA à terra de origem com a dança «Sempre o Amor”.

Arrisca-se o 1.º Festival do Imigrante em Swansea.

“Coroação do Espírito Santo à Antiga” leva uma vez mais o grupo a Fall River ao Bodo de Leite das Grandes Festas. Surge a primeira sede (provisória) no Bug Club em Central Falls. A IV Confraternização é mais

**Herberto Silva com os homenageados: Denise Moniz, Clotilde Sousa, José Lemos e José Matos, este acompanhado pela esposa Dulce Matos.**

organização portuguesa a fazer parte do United Way. A “Terceira Avenue” atesta a presença dos terceirenses em Central Falls.

Os Amigos da Terceira chamam a si a responsabilidade das “Sanjoaninas” do Clube Juventude Lusitana com o aparato próprio daquelas festividades.

Susan Fontes é a primeira rainha terceirenses e desfila a primeira marcha de São João.

Maria Barroso então primeira dama de Portugal inaugura a sede em Central Falls.

1994

- Os terceirenses assumem a responsabilidade do arraial da celebrações do Dia de Portugal/RI 94 cuja direção foi presidida por Francisco Santos. De fortes princípios religiosos os terceirenses adoptam São Vicente de Paulo como padroeiro que passa a ser alvo de festa anual em Setembro.

“Feliz Aniversário” foi tema para dança de carnaval e a tradicional “matança do porco” veio a palco com a sua primeira realização no seio da organização. “Festa Brava” foi tema para participação no Bodo de Leite das Grandes Festas em Fall River. A organização tomou parte na recepção a Cavaço Silva na “White House” em Washington, DC.

1995

- As famosas “Sanjoaninas” da Ilha Terceira têm a representação de uma marcha dos EUA e da terra de origem vem uma

marcha às festas de São Vicente de Paulo. Sandra Gonçalves foi a rainha das festividades.

1996

- Os Amigos da Terceira viraram mais uma página no vasto historial ao comprar o edifício no 55 Memorial Drive onde viria a surgir a nova sede.

O então presidente do Governo Regional dos Açores, Madrugada da Costa, visita a sede em Central Falls.

Victor Santos deixa a presidência que passa a ser ocupada por José Faria.

1997

- Um cruzeiro à Bermuda é mais uma inactiva do grupo e o “Avô Inocente” foi tema para dança de carnaval. Surge a VIII Confraternização. Jenny Nunes foi a rainha em 97.

1998

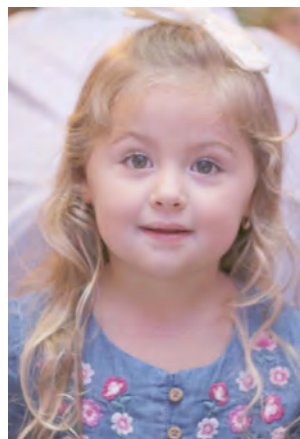
- É inaugurado com toda a pompa e circunstância por Alzira Silva, então diretora regional das Comunidades do Governo dos Açores, a nova sede no 55 Memorial Drive em Pawtucket, (15 de Outubro de 1998).

Quatro dias de festas (15, 16, 17, 19 outubro) sublinharam o que viria a ser mais uma passagem histórica na actividade terceirenses em RI.

- Depois de Alzira Silva ter procedido à inauguração da nova sede teremos de salientar as visitas de João Jardim, então presidente do Governo Regional da Madeira e Carlos César, antigo, presidente do Governo Regional dos Açores.



**Herberto Silva, presidente dos Amigos da Terceira, com Lúcia Pratas, antiga presidente desta coletividade portuguesa de Pawtucket.**



**A menina Juliana Pereira.**





# Gala MAPS 50+1, um êxito traduzido na angariação de mais de 180 mil dólares numa homenagem aos “construtores” da organização

• Texto Augusto Pessoa • Fotos da Gala cedidas pela MAPS

Com o esplendor habitual, a Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) celebrou os 50+1 anos de existência com uma gala que veio sublinhar o cuidado que a organização presidida por Paulo Pinto tem vindo a dedicar a este evento anual. O acompanhamento por parte do Portuguese Times na sequência destes encontros facilita a publicação de passagens e fotos inéditas, que identificam o desenrolar dos 50 anos da MAPS.

Após um ano de interrupção face à situação de pandemia, mas não impeditivo de manter o apoio a todos quantos dependem dos serviços de apoio da MAPS, mais de 300 pessoas honraram com a sua presença a gala que decorreu no Boston Marriott Cambridge Hotel.

A grande adesão anual, assim como o apoio de bem sucedidos empresários, resultou em mais um êxito social e financeiro, indispensável à continuação dos serviços que a MAPS vem prestando ao longo dos anos.

Recordaram-se e homenagearam-se mais de 80 pessoas, numa demonstração de reconhecimento



Paulo Pinto, diretor executivo da MAPS, com Susan Pacheco, presidente da direção, num brinde com vinho do Porto de saudações aos “construtores” dos 50 anos da MAPS e às mais de 300 pessoas presentes em apoio à organização.

pelo trabalho aos mais diversos níveis junto da organização. Fica para a história da Gala da MAPS o 9 de outubro de 2021, quando os 50+1 foram celebrados com todo o charme e requinte de homenagem.

Após uma receção de tapete vermelho e uma animada hora de cocktail, os convidados foram recebidos no elegante salão de baile do hotel pelos contagiantes tambores brasileiros de Grooversity e por um grupo de idosos da MAPS ondulando alegremente as bandeiras de países de língua portuguesa.

Antes do jantar, a tesoureira da MAPS, Mary Ann Lomba procedeu a um brinde à MAPS com um

delicioso vinho do Porto generosamente doado por M.S. Walker.

E já que falamos em brindes, é oportuno realçar a intervenção do “Construtor” Philip Chaves, co-fundador da Joe and Dorothy Chaves Foundation, e Andrea White, CEO da Naveo Credit Union. Esta última, nova nas funções, mas numa organização que prima pelo apoio financeiro à MAPS.

O entretenimento musical continuou após o jantar com uma maravilhosa atuação da cantora Sonia Bettencourt, acompanhada pelos guitarristas Viriato Ferreira e Loic da Silva.

O trio encantou o público com maravilhosas in-

terpretações de clássicos portugueses, brasileiros e caboverdianos.

Para celebrar os seus “construtores” e mais de 50 anos de serviço às comunidades de língua portuguesa de Massachusetts, o diretor executivo da MAPS, Paulo Pinto, a presidente da direção da MAPS, Susan Pacheco, os anfitriões da noite, recordaram algumas das principais conquistas da organização ao longo das últimas cinco décadas. Introduziram uma série de

(Continua na página seguinte)



“Construtores” da MAPS no ano de 1970: Dorothy Chaves, em nome do marido José Chaves, Manuel Rogers Jr., em nome do pai Manuel Rogers, Al Pacheco, empresário e apoiante no início.



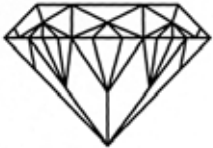
“Construtores” da MAPS em 2010: Arthur Rodrigues, Rui Domingos, Phill Chaves, Joe Cerqueira e Eusébio Arruda.



Rui Domingos, grande apoiante da MAPS, com a esposa Helena Domingos e duas amigas.




José Azevedo e filha Milena Kichner na gala da Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers.






**PACHECO JEWELERS**  
fine jewelry • diamonds • watches • gifts  
repairs • engravings

**Especializamo-nos em ouro europeu de 19 quilates**

**Linha completa de relógios, pérolas, platina e diamantes!**



*Saudamos a MAPS por ocasião da sua festa de gala 50+1*

**599 Cambridge St. Cambridge, MA • Tel. 617-494-0501**  
Aberta de Seg.-Qua.: 9 AM-6 PM - Qui.: 9 AM-7 PM - Sexta-Sáb.: 9 AM-6 PM  
[www.pachecojewelers.com](http://www.pachecojewelers.com)

# Banquete de gala da MAPS 50+1

(Continuação da página anterior)

entrevistas e vídeo com muitos dos “construtores” que tornaram essas conquistas possíveis.

São estes mesmos “heróis” de uma façanha de bem fazer que recolhemos ao longo dos anos e que agora publicamos, em

apontamentos separados realçando o seu trabalho em prol da organização.

Sendo assim, na década de 1970 a MAPS recorreu-se a sua origem enquanto duas organizações distintas, A Cambridge Organization of Portuguese

## MAPS “construtor” 1970 Atribuído a Duarte Carvalho o Prémio MAPS Mary & Manuel Rogers de “Vida Dedicada ao Serviço Comunitário” 2014

• Texto e fotos de Augusto Pessoa



Duarte Carvalho, CEO e diretor do Riverside Management Group/Dunki, natural de Ponta Delgada, São Miguel, figura entre o destemido grupo que na década de 1970 fez parte da COPA quando se juntou à SPAL, fundando a MAPS.

Desenvolveu papel fundamental na fundação do CPCU hoje Naveo C. Union.

Duarte Carvalho tem sido uma voz ativa junto da comunidade de Cambridge e áreas vizinhas, quer junto da MAPS, quer junto da fundação do Cambridge Credit Union, hoje Naveo Credit Union.

Estávamos lá quando recebeu a distinção “Vida Dedicada ao Serviço da Comunidade”, na Gala MAPS 2014 e quando disse: “Estou satisfeito por ter apoiado a MAPS e a comunidade por tantos anos e, por ter também beneficiado, em 1993, de assistência na preparação para a cidadania na MAPS na época oferecida pelo sr. Coutinho, professor voluntário durante muitos anos, em homenagem ao qual o Prémio Coutinho foi criado. Duarte Carvalho acrescentou sentir-se honrado em receber o prémio das mãos de Manuel Rogers Jr., filho do casal Mary e Manuel Rogers, já falecidos.

“É muito especial receber este prémio com o nome daquelas ilustres figuras”, disse Duarte Carvalho, que conheceu o casal pessoalmente e trabalhou arduamente com o filho e mais representantes da comunidade para ajudar MAPS em Cambridge, onde antes funcionava a Cambridge Organization of Portuguese Americans (COPA), a crescer e a desenvolver-se nos primeiros anos quando fez parte do Conselho Diretivo da COPA.

Manuel Rogers Jr. elogiou Duarte Carvalho pelo seu apoio à MAPS, à comunidade de língua portuguesa e à CPCU Credit Union, onde também já foi membro do Conselho Diretivo e cumpriu um papel fundamental na compra tanto do prédio da CPCU como da COPA.

É também um bem sucedido empresário da cadeia Dunkin’ Donuts, com mais de 28 lojas na área de Boston e Milwaukee, WI para uma força trabalhadora de mais de 500 funcionários”, concluiu Manuel Rogers Jr.



Susan Pacheco e Paulo Pinto, respetivamente presidente da direção e diretor executivo da MAPS e restantes funcionários.

American (COPA), criada em 1970 e a Somerville Portuguese American League (SPAL) fundada em 1973.

E subiram ao palco fundadores e funcionários das duas organizações.

Manuel Amaral, José Bairos, Duke Carvalho, José Chaves (falecido) Dorothea Clinton (falecida), Josh Coburn, Maria Angelina Costa, Victor Couto, Tony de Castro, Hermano de Mello, Zélia Pacheco Kelleher, Fernando Lopes (falecido), José Luís (Mr. Copa) (falecido), Maria Manuela Moreira, Albert Pacheco, Carmen Pacheco-Medeiros, Roberto Perry, Rosa-Maria Cardoso Pinto, Mary Roderick (falecida), Manny Rogers, Margaret C. Serpa, Valadão Serpa, Aurélio Torres, Maria Torres, Mayor Alfred Velluci (falecido) e Caetano S. Vital.

Na década de 1980 a MAPS recordou a história da criação do programa de Prevenção de HIV/DST na SPAL, que na altura deu acesas discussões na comunidade e a abertura da organização às crescentes comunidades brasileira e caboverdiana.

A MAPS homenageou Albano Ponte, António Cardoso, António Couto (falecido), Belmira Cordeiro, Manuel Coutinho (falecido), António Fontes (falecido), Mário Furtado (falecido), Mary Ghioni, Luís Gonçalves (falecida), João Soares e Julia Story.

### Recordou-se a década 1990 União oficial entre a COPA e SPA para criar a MAPS

(Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers). Nesta década a MAPS abriu os escritórios em Lowell e homenageou Adir Baldelim, Jorge Cardoso, Victor do Couto, John

Dreyer, Mary Ann Lomba, Adélia Furtado Lopes (falecida), Célia Maciel, Glenn Mello, Lucieny Passamani, Luís Pedroso, Stephen Pereira, Elisa e Mark Saab, Ligia Taylor (falecida).

Nos anos 2000 a MAPS expandiu significativamente os seus programas, principalmente de Violência Doméstica, Abuso Sexual e os postos de serviço em Dorchester e Framingham.

A MAPS homenageou todos aqueles que de uma ou outra forma contribuíram para a expansão da organização.

Michael Coelho, Carlos da Silva, Norberto Félix,

Álvaro Lima, Isaac Machado, Ana Nava, Osvalda Rodrigues, Josefina Silva, Denise Speziale, vereador Tim Toomey e Joe Vasconcelos.



Phillip Chaves quando se dirigia aos presentes durante o banquete de gala da MAPS 50+1



## Riverside Management Group

Watertown, MA

*Saudamos a MAPS  
pelo seu seu importante serviço  
prestado à comunidade  
lusófona ao longo de  
mais de meio século!*

**Duarte Carvalho, Arthur Rodrigues  
David Carvalho, Jessica Moller**

“Construtor” da MAPS em 1970

**Joe Chaves foi membro fundador e voluntário da SPAL, organização que se juntou à COPA e em 1993 formou a MAPS**

Joe Chaves nasceu na ilha de Santa Maria em 1961. Aos 20 anos de idade veio para os EUA. Conheceu Dorothy, natural de São Miguel, que veio para os EUA em 1958 com a idade de 13 anos. Casaram em 1966. Tiveram dois filhos. Philip e Mark.

Joe Chaves tirou o bacharel e o mestrado no Framingham State College.

Em 2011, um ano depois do falecimento do pai, Philip e Mark fundaram a Joe & Dorothy Chaves Foundation como forma de preservar o seu legado e manter o seu trabalho de uma vida virada à caridade.



A família Chaves: Dorothy Chaves, Joe, Jack, Phillip Chaves, com Susana Pacheco e Paulo Pinto.

A fundação já gerou mais de 78 mil dólares para a MAPS, Escola Portuguesa Cambridge/Somerville e Bunker Hill Community College, onde Joe Chaves ensinou após se ter reformado de 35 anos de negócio. A fundação criou uma bolsa de estudo de Mil Dólares no Bunker Hill College em memória de Joe Chaves.

Joe Chaves foi membro fundador e voluntário por longos anos da SPAL, organização que se juntou à COPA e em 1993 formou a MAPS.

Desempenhou um papel relevante na educação bilingue em Somerville onde a esposa Dorothy trabalhou por 10 anos. Durante este tempo Joe Chaves voluntariamente ajudou centenas de portugueses a obter a cidadania americana. Nos anos de 1970 e 1980 o casal desenvolveu uma liderança crucial junto da igreja de Santo António em Cambridge, incluindo a angariação de fundos para a construção do novo complexo. Desenvolveu trabalho notório no CCD, assim como nas festas do Senhor Santo Cristo e Santo António, entre muitas atividades da igreja.

Mas todo este legado encontrou continuadores.

Philip Chaves, já com uma carreira de real estate de 19 anos e presentemente vice-presidente regional do Coldwell Banker Residencial Brokerage. Tem um bacharelato em Gestão de Empresas, da UMSS/Boston e um MBA em marketing da Bentley University. É casado com Mary Katherine Chaves, cientista da Amgen e tem dois filhos, Sophia e Jacob (Jake) de um primeiro casamento com Liliete Reis.

Mark Chaves fez carreira na indústria de software de computadores, trabalhando para a SAS Institute por cerca de 15 anos. É possuidor de um bacharelato em Engenharia Elétrica da Universidade de Lowell e um mestrado da Duke University.

É muito ativo junto da Chaves Foundation, especialmente na Annual 5k Walk/Run. É casado com Katia Correa Chaves, veterinária, nascida em Angola.

Jake, a frequentar a UMASS Boston, é uma terceira geração envolvida na igreja de Santo António em Cambridge. Organista. Cantor. Ativo na Chaves Foundation.



Paulo Ferreira e Ashley Bizarria

MAPS “Construtores” 2020

**Joe Cerqueira, co-proprietário do Rocco’s Restaurant e Bar confeccionou refeições para os idosos do Centro da Terceira Idade da MAPS em tempo de pandemia**

Joe Cerqueira foi um dos grandes “construtores” da MAPS no ano de 2020.

Este empresário da área da gastronomia ao ter conhecimento do encerramento do Lar da Terceira Idade da MAPS devido à situação de pandemia, abriu a cozinha do Rocco’s Restaurant, de que é co-proprietário Salvi Couto, para num nobre movimento de solidariedade, confeccionar refeições para os idosos impedidos do serviço prestado pelo Centro da Terceira Idade da Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS), movimento que teve início em final de março de 2020.

Juntaram-se a este movimento de solidariedade Walter Sousa, Salvi Couto, Filomena Cabral Fitch, Salette Fernandes, Rui Domingos, Tim Tomey, Paulo Pinto, Manny Silva e Michael Carreiro.

“Quando soubemos que o centro iria fechar ao público sentimos a obrigação de juntar esforços e tentar facilitar-lhe um pouco a vida em casa durante este período desafiante”, disse Cerqueira.

O Centro da Terceira Idade da MAPS oferece apoio social, almoços, atividades recreativas e educacionais a mais de 40 idosos, portugueses, brasileiros e caboverdianos, de segunda a quinta-feira, no segundo andar do escritório da MAPS em Cambridge.

A situação de pandemia obrigou o seu encerramento a 12 de março de 2020. A partir deste momento, os funcionários da MAPS mantiveram um contacto permanente com os membros, na certeza de que tudo corria bem.

A MAPS tem servido as comunidades de língua portuguesa de Massachusetts desde 1970.



Na foto acima, Joe Cerqueira e Walter Sousa, grandes apoiantes da Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS), quando foram distinguidos por esta agência de serviços humanos e sociais. Na foto à direita, Cerqueira com a filha, Raquel Furtado.



**Congratulations to MAPS on 50+1 Years of Service!**  
All the Best to MAPS and the “MAPS Builders”



**COLDWELL BANKER**  
**MARJIE AND PHIL**  
Coldwell Banker Realty

Marjie: 781-454-8484  
Phil: 617-901-8765

marjie.phil@nemoves.com  
marjieandphil.com



# Banquete de gala da MAPS 50+1

## Al Pacheco, um dos “construtores” da MAPS em 1970

Recentemente um apoio à confraternização anual com que finaliza o Torneio de Golfe da MAPS

• Fotos e texto de Augusto Pessoa



Al Pacheco com Salvi Couto, dois grandes apoiantes da MAPS.

A MAPS, graças às suas finalidades caritativas, desde a sua fundação conseguiu atrair o apoio dos empresários a uma causa que prevalece ao fim de 50 anos.

Entre os grupo dos apoiantes na década de 1970, surge Al Pacheco. Conhecido entre a comunidade pelo seu êxito empresarial, Pacheco inicia-se na manutenção de edifícios aos 14 anos. Acontece que trabalhava ao lado de uma ourivesaria. Ali arranhou trabalho. Depois de alguns anos foi promovido a nível de administração. A experiência adquirida levou-o a abrir a Pacheco Jewelers. Agora com mais de 55 anos de experiência profissional em todos os aspetos da indústria da joalheria e direcionado a uma completa satisfação.

Curiosamente tem assumido a responsabilidade do apoio ao almoço de confraternização dos torneios de golfe, cujos fundos revertem em favor do Centro de Idosos da MAPS.

## Gilda Nogueira, conselheira da Reserva Federal (Fed) dos EUA, grande apoiante da MAPS

A presidente e diretora executiva do East Cambridge Savings Bank, a luso-americana Gilda Nogueira, foi nomeada conselheira da Reserva Federal (Fed) dos Estados Unidos.

Entre 2016 e 2018, Gilda Nogueira vai pertencer ao grupo de 12 especialistas que aconselha a Fed em assuntos de bancos comunitários e uniões de crédito, num organismo chamado Conselho Consultivo sobre Instituições Depositárias Comunitárias nacional (CDIAC, na sigla em inglês).

Gilda Nogueira nasceu na Ribeira Grande, em São Miguel, e partiu com os pais para os Estados Unidos da América quando tinha oito anos.

O banco que hoje dirige tem ligações fortes à comunidade lusófona da Nova Inglaterra, disponibilizando mesmo informação no seu site em português e estando entre os patrocinadores das celebrações do Dia de Portugal ou da Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS).

O conselho de que a luso-americana vai fazer parte foi selecionado de entre os representantes de bancos comerciais e uniões de crédito junto dos comités regionais conselheiros da Fed e vai reunir-se duas vezes por ano em Washington.

Gilda Nogueira vai representar instituições depositárias comunitárias localizadas em Connecticut, Massachusetts, Maine, New Hampshire, Rhode Island e Vermont.



Gilda Nogueira com Paulo Pinto e Al Pacheco.

## Rui Domingos um dos “construtores” da MAPS em 2010

• Fotos e texto de Augusto Pessoa



Rui Domingos com Paulo Pinto, diretor executivo da MAPS e Walter Sousa, durante um torneio de golfe desta agência de serviços de apoio à comunidade lusófona da área de Boston.

Rui Domingos figura entre os grandes apoiantes da MAPS (Massachusetts Alliance for Portuguese Speakers).

No seu trajeto bancário chegou a CEO do Cambridge Portuguese Credit Union, cuja visão o levou a mudar o nome para Naveo Credit Union.

Neste trajeto e com a aprovação do restante corpo diretivo, conseguiu que o Credit Union fosse ao longo dos anos, um apoio às instituições portuguesas, escola portuguesa, igreja de Santo António, celebrações do Dia de Portugal e MAPS.

Mudou de instituição bancária para CEO/Presidente do MIT Credit Union, mantendo o espírito de ajuda ao lar da Terceira Idade da MAPS.

E para tal juntou o útil ao agradável e na qualidade de praticante de golfe organiza anualmente um torneio de golfe, onde conta com o apoio de Walter Sousa.

## Atribuído a Salvador Couto o prémio “Alvário Lima Outstanding Business Award 2013”



Salvador Couto, com uma carreira empresarial notável, entrou nos notáveis distinguidos pela MAPS no ano de 2013.

A sua ação junto da Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers leva-o a entrar nos “Construtores” da MAPS na década de 2010 conjuntamente com o filho o jovem empresário Salvi Couto.

José Salvador (Sal) Tavares Couto é natural da Matriz, Ribeira Grande. Veio para os EUA com 20 anos de idade, em 1976. Radicou-se no estado de Massachusetts e passados 10 anos iniciou a sua carreira empresarial com a aquisição da sua primeira pastelaria Dunkin’ Donuts, em Allston, no que seria o arranque para a construção de um autêntico império naquele ramo de negócio.

Com o êxito por palavra de ordem, forma a Couto Management Group, que hoje facilita 950 postos de trabalho, divididos em 58 diferentes localizações de Dunkin’ Donuts, o que faz de Sal Couto um exemplo não só para os homens de negócios portugueses, mas para os americanos e outras origens, que sonham ser empresários. Sal Couto iniciou o seus estudos na Ribeira Grande, tendo requerido equivalência nos EUA, ao mesmo tempo que trabalhava numa fábrica de chocolates em Cambridge. Mais tarde mudou-se para uma firma mecânica em Watertown, onde foi admitido como soldador e mais tarde operador de máquinas. Finalizado o curso de mecânica, foi promovido a supervisor em 1983.

Ao mesmo tempo ia-se valorizando educacionalmente através de vários cursos e seminários em administração, assim como em engenharia mecânica e programação de computadores no Somerville Center for Adult Learning Experience (SCALE), Northeastern University e Wentworth Institute of Technology em Boston.

No fim do primeiro semestre de 1986, decidiu-se pelo ramo empresarial. A escolha recaiu nas pastelarias Dunkin’ Donuts, depois de várias pesquisas em outros ramos. Mostrando a mesma dedicação e trabalho dos primeiros dias da chegada aos EUA, rapidamente expandiu focando-se no desenvolvimento de várias áreas geográficas.

Em 1998 fundou a Couto Management Group, para atingir a etapa da aquisição das 50 pastelarias Dunkin’ Donuts. No ano de 2000 o número atingia os 18. Em 2010 o grupo era pro-prietário de 58 pastelarias, co-proprietário de duas fábricas de produção de donuts, ao mesmo tempo que mantinha a presidência do grupo, presentemente entregue ao filho Salvi Couto. Não obstante o seu êxito empresarial, Sal Couto, nunca esqueceu as suas origens portuguesas, sendo membro fundador do Núcleo Sportinguista da área de Boston, assim como do Convívio Ribeiragrãndense, ao mesmo tempo que é sócio das mais diversas associações luso-americanas.

# Banquete de gala da MAPS: 50+1



Susana Pacheco e Paulo Pinto, presidente da direção e diretor executivo, respetivamente, com elementos da direção da MAPS.



Luís Travassos com a esposa e filhos.



Paulo Ferreira, José Silva, Arthur Rodrigues, Rui Domingos, Phillip Chaves e Joe Cerqueira, com Susana Pacheco.



Joe e Sãozinha Cerqueira com Raquel Furtado e marido Joe Furtado

Aufira um bónus em dinheiro de

# \$200

ao abrir uma conta eChoice Checking e completar atividades qualificativas\*

Gerente da Sucursal fala Português

Auferir um bonus de \$200 é tão fácil como 1,2,3!

Nos Falamos Portugues!

**Um**

Abra uma eChoice Conta de Cheques

**Dois**

Faça 3 compras POS Debid Card em cada mês por 3 meses

**Três**

Faça 3 pagamentos cada mês, por 3 meses

Oferta válida apenas no nosso local em 1238 Kempton Street, New Bedford



1-888-MECHANICS (632-4264) Mechanics-Coop.com

\*Para qualificar/se para um um bonus de \$200, conta de cheques eChoice deve ser aberta até 31 de outubro de 2021. Durante cada o período de cada 3 declarações, o cliente deve: (1) satisfazer as qualificações eChoice Checking (a inscrição em eStatements e um depósito direto ativo dispensam a taxa de serviço de \$15 mensais, Taxas ATM estrangeiras, taxas e sobretaxas de desconto em caixas ATM até US \$ 15); [2] tem três (3) transações com cartão de débito em POS e; [3] Faça três (3) Pagamentos de Contas. Bónus de \$200 na conta para ser pago entre 120 e 150 dias após a abertura da conta, sujeito ao cumprimento de todas as qualificações. 25 min para abrir uma conta à ordem eChoice. Apenas para clientes com novas contas de cheques. Conta não remunerada. O bónus é considerado juro e será declarado no Formulário 1099-INT do IRS. Oferta sujeita a alteração a qualquer momento.



# Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers: 50+1



Joe Cerqueira com Helena Domingos e Joe Luchinson.



Susana Pacheco, Paulo Pinto, Tim Toomey, Ana Nava.



Sãozinha Cerqueira com um grupo de elementos da MAPS.



Dorothy Chaves, Manuel Rogers, Al Pacheco e outros "construtores" da MAPS.

## APANHE UM BOA LINHA DE CRÉDITO "HOME EQUITY!"

Juros fixos tão baixos como

# 2.49% APR\*

para primeiros 12 meses

Juros variáveis tão baixos como

# 3.25% APR\*

depois disso

E, sem custos de escritura!\*\*

Todos os documentos e divulgações são em Inglês.

### PARA REQUERER, VISITE NAVEO.ORG OU TEL. 617-702-5142

Federally Insured by NCUA

Member MSIC

Equal Opportunity Lender

\* APR: Annual Percentage Rate. The first 12 months is a fixed introductory rate of 2.49% APR. After the introductory period, the APR will adjust monthly at the Wall Street Journal prime rate. As of 03/15/2020, the prime rate is 3.25% as published in the Wall Street Journal. Prime rate for the remaining term of the line may change monthly. APR may vary but will not drop below 3.25% or exceed 18.00%. Minimum approved credit line or loan is \$5,000. Maximum approved credit line or loan is \$500,000. Loan amounts greater than \$250,000 may result in higher closing costs and a full appraisal. Minimum credit score of 720. Maximum combined loan to value of 80%. Property must be 1-4 family owner occupied or single-family vacation property located within 100 miles of the Somerville branch. Property insurance is required. This promotion is only valid one time, per member. All lines will be assessed a \$45 annual fee. Rates and APRs may change at any time and vary according to the property and loan characteristics. Approval subject to Naveo lending criteria and Naveo membership eligibility. Consult your tax advisor regarding the tax benefits available to you. Additional terms and conditions may apply. Pricing adjustments may apply based upon credit score, CLTV, debt ratios and other loan characteristics.

\*\* To avoid normal closing costs, line must have a credit limit of \$25,000 or more and applicant must agree to an initial draw of at least \$15,000 for the first 90 days. Early payment, within the first 36 months, requires repayment of closing costs. Closing costs range from \$700-\$928.

**Naveo é um patrocinador orgulhoso da MAPS e do seu Centro Sénior de Cambridge. Parabéns aos homenageados na Gala da MAPS!**



# We Proudly Support MAPS

At East Cambridge Savings Bank, we provide personalized service and solutions that help you and your business grow and thrive.

We are honored to partner with generations of Portuguese families and business owners.

Congratulations to the staff, board, and volunteers at MAPS on your anniversary.



"We sincerely appreciate the work MAPS does to make our communities better places to live, work, and raise a family."

- Gilda M. Nogueira, President and Chief Executive Officer

# MAPS: mais de 50 anos de serviços sociais e humanos à comunidade lusófona da área de Boston



Andrea White, CEO da Naveo Credit Union, uma das organizações que tem apoiado a MAPS.



Paulo Ferreira e Ashley Bizarria.



Al Pacheco e esposa



Arthur Rodrigues, Rui Domingos, Phillip Chaves, Joe Cerqueira e Eusébio Arruda.



José Azevedo e a filha Milena Kichner.

## SEGUROS • INCOME TAXES • VIAGENS

*Trabalhamos com as melhores companhias de seguro pelo que podemos oferecer os melhores preços!*

*Para mais informações telefone para uma das nossas agências, onde lhes serão dados pormenores sobre o leque de viagens de férias que temos para 2021/2022 VIAGENS E SEGUROS É CONNOSCO!!!*



Luís Azevedo (Peabody)



José Azevedo (Cambridge)

*Saudamos a Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) pelo seu valioso serviço prestado à comunidade lusófona ao longo de mais de 50 anos!*



**PARABÉNS À MAPS  
PELO ÊXITO  
DA GALA 50+1**

**PEABODY  
(978) 532-5435**

**CAMBRIDGE  
(617) 354-4499**

**LOWELL  
(978) 934-9262**



## Gala 2018 da MAPS

**“Quero, pois, saudar o trabalho muito meritório desenvolvido pela MAPS e deixar uma mensagem de incentivo para que continuem a desenvolver a sua ação, que demonstra bem que podemos transformar para melhor as comunidades em que vivemos”**

*- António Guterres, secretário geral das Nações Unidas (ONU)*

António Guterres, secretário geral das Nações Unidas (ONU), foi galardoado com o prémio “MAPS Pessoa do Ano” dia 28 de abril de 2018, em cerimónia de gala que teve por palco a excelência do Royal Sonesta Hotel em Cambridge, encostado á atraente cidade de Boston.

Na impossibilidade de poder estar presente, o secretário geral das Nações Unidas, enviou uma mensagem:

“É com o maior gosto que saúdo a Gala da Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers, e quero, em primeiro lugar, expressar o meu profundo reconhecimento pela atribuição do prémio Person of the Year Award, que muito me honra. Muito obrigado.

O escritor português Vergílio Ferreira escreveu: “Da minha língua vê-se o mar.”. Atravessando mares e oceanos, a nossa língua chegou a todos os continentes, chegou aos Estados Unidos da América e, desde logo, ao estado de Massachusetts.



Paulo Pinto, diretor executivo da MAPS, com António Guterres, secretário geral das Nações Unidas.

Hoje, milhares de pessoas que falam Português vivem em Massachusetts, e contam com o apoio da MAPS.

Muitos, em particular os mais necessitados, têm beneficiado do acolhimento, do aconselhamento e do apoio que a organização lhes proporciona, e que faz a diferença na vida de tantas pessoas.

Um apoio que contribui, também, para a integração de muitos membros das comunidades imigrantes lusófonas na sociedade Norte-Americana de acolhimento.

Quero, pois, saudar o trabalho muito meritório desenvolvido pela MAPS, e deixar uma mensagem de incentivo para que continuem a desenvolver a sua ação, que demonstra bem que podemos transformar para melhor as comunidades em que vivemos. Muito obrigado”.

## Na Gala MAPS, em 2016

**“Sinto um orgulho desmedido ao receber a distinção “MAPS Person of The Year Award”, honra que redobra ao ver-me rodeado de tanta gente ilustre e entre esta gente, os meus pais”**

*- David Simas, adjunto do presidente Obama em 2016*

A Gala da MAPS 2016 prestou homenagem a um ilustre descendente que teve honras de servir um Presidente dos EUA.

“Sinto um orgulho desmedido ao receber a distinção “MAPS Person of The Year Award”, honra que redobra ao ver-me rodeado de tanta gente ilustre e entre esta gente os meus pais, a minha mãe e a minha filha mais velha. Os meus pais são o exemplo de milhares de famílias que deixaram as origens para nesta grande nação poder dar aos filhos uma educação académica e consequentemente posições de relevo na sociedade americana.

Somos nós a segunda geração que temos sobre os ombros a responsabilidade de fazer melhor do que a geração anterior.

Somos nós os responsáveis por manter a identidade de uma comunidade integrada, mas fiel aos seus princípios, à sua língua, à sua cultura. Numa frase sermos bons americanos sem esquecer as origens portuguesas”, começou por dizer ao Portuguese Times, David Simas, assistente do presidente dos EUA,



David Simas, quando foi homenageado pela MAPS em 2016, com Paula Coutinho e Paulo Pinto

Barack Obama e “Director of the White House Office of Political Strategy and Outreach”.

“A minha presença na White House em Washington é algo que ainda me deixa a pensar se tudo não passará de um sonho. Trabalhar diretamente com o Presidente dos Estados Unidos da América é algo que me deslumbra, que me fascina, que me entusiasma,

que me desafia, minuto a minuto na complexidade de tal responsabilidade”, referiu na altura David Simas.

Mas o jovem lusodescendente natural de Taunton, Ma viveu no desempenho das suas funções uma experiência que ele intitula de deslumbrante.

“Visitar Portugal, integrado na comitiva do Presidente Obama, é algo que jamais esquecerei.

Foi uma oportunidade única que ficará para sempre registada na minha mente, direi mesmo



Davis Simas com Duarte Carreiro durante a gala da MAPS em 2016.

como a minha coroa de glória, da minha passagem pela White House”, sublinhou na ocasião David Simas, que veio

enriquecer o nosso trabalho na passagem dos 50 anos da MAPS (Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers).



O advogado Isaac Machado com a esposa e um casal amigo.

### Viana do Alentejo: Frutos de outono em destaque nos restaurantes

Os frutos de outono vão estar em destaque nas ementas de 12 restaurantes do concelho de Viana do Alentejo, entre 05 de 11 de novembro, no terceiro evento de um ciclo gastronómico. “Frutos do Quintal” dá o mote a este terceiro evento e, na mesa dos restaurantes, não vão faltar a abóbora, castanhas, pinhões, nozes, tangerinas, dióspiros, romãs ou marmelos. O ciclo gastronómico do concelho de Viana do Alentejo incluiu semanas dedicadas à carne de borrego e à sardinha, já realizadas, e à carne de porco, prevista para dezembro.

### Trás-os-Montes: Parque do Tua forma guias de observação de aves

O Parque Natural Regional do Vale do Tua, em Trás-os-Montes, está a dar formação a 20 agentes locais para serem guias de observação de aves neste território que tem no “Birdwatching” um dos produtos turísticos ligados à Natureza. A finalidade desta formação, segundo aquela entidade, é capacitar agentes no território para ajudarem a trabalhar as potencialidades existentes no parque que abrange os concelhos de Mirandela, Vila Flor e Carrizada de Ansiães, no distrito de Bragança, e Alijó e Murça, no distrito de Vila Real. A observação de aves é um dos novos produtos turísticos do parque, que está a colocar sinalética de observatórios ao longo de três de percursos, com cerca de 90 quilómetros cada.

### Arouca: Septuagenário detido por posse de armas proibidas

A GNR deteve na quarta-feira passada um homem de 73 anos por posse de armas proibidas, em Arouca, no distrito de Aveiro. O septuagenário foi detido na sequência de uma investigação por posse ilegal de armas e ameaça agravada, que decorria há cerca de um mês, tendo os militares apurado que o suspeito “infligia reiteradas ameaças à vítima, seu genro de 57 anos, nos últimos seis anos”. No decorrer das diligências policiais foi dado cumprimento a dois mandados de busca, uma domiciliária e uma em veículo, que culminaram com a apreensão de um revólver de calibre 32, uma pistola de calibre 6.35 milímetros, uma arma caçadeira, uma pistola de ar comprimido, uma espingarda de ar comprimido, 336 munições de diferentes calibres, sete armas brancas e um bastão extensível.

### Leiria: Visitas ao hospital obrigam a certificado de vacinação ou teste negativo

O acesso de pessoas externas ao Centro Hospitalar de Leiria, nomeadamente dos visitantes, é sujeito à apresentação de certificado de vacinação ou teste negativo. Numa nota de imprensa, o CHL informa que no acesso às instalações hospitalares por não profissionais, é obrigatório o uso de máscara, e deixa de ser realizada a medição da temperatura à entrada. As visitas e acompanhantes de doentes devem apresentar o certificado digital covid da União Europeia, ou um resultado negativo num teste à SARS-CoV-2, efetuado nas últimas 72 horas.

### Idanha-a-Nova: Espetáculo “Fogo-fátuo” no Centro Cultural Raiano

O Centro Cultural Raiano (CCR), em Idanha-a-Nova, distrito de Castelo Branco, recebe, no dia 29 de outubro, a estreia do espetáculo de teatro “Fogo-fátuo”, que tem como estímulo de pensamento e criação o contrabando de café na raia ibérica e o início da exploração cafeeira no Brasil. O espetáculo estreia-se no Centro Cultural Raiano, no âmbito da residência artística realizada no concelho de Idanha-a-Nova, entre os dias 6 e 12 de setembro, e 20 e 30 de outubro. Patrícia Moreira é a responsável pela criação do espetáculo, cuja interpretação está a cargo de Anabela Ribeiro, Brais Iriarte Alonso e Pedro Baptista. Esta é uma produção da Tremor Teatro, em coprodução com o município de Idanha-a-Nova, o Limiar Teatro e a CIA Teatral Boccaccione.

### Torres Novas: “Nos Tempos de Gungunhana” no Teatro Virgínia

Estreou-se sábado à noite, a peça “Nos Tempos de Gungunhana”, baseada na tradição oral dos contadores de histórias africanos. Na peça de Klemente Tsamba são retratados “alguns dos episódios mágicos paralelos à vida do célebre rei tribal moçambicano Gungunhana”, num espetáculo em que “um único elemento se desdobra em vários personagens”. “Era uma vez um guerreiro da tribo Tsonga chamado Umbanganamamani, que fora em tempos casado com uma linda mulher da tribo Macua, de nome Malice. Não tiveram filhos. Mas tentaram muito - este é o mote que dá início a uma série de histórias onde se relatam aspetos curiosos ligados ao reinado de Gungunhana. Natural de Maputo, Klemente Tsamba é ator e dedica-se “à pesquisa do fazer teatral antropológico”, tendo criado dois monólogos - “Magia Negra” e “Nos tempos de Gungunhana” -, sendo, ainda, músico e artista plástico, além de colaborar “há mais de duas décadas em instituições socioeducativas através da dinamização de oficinas de criatividade para crianças e jovens”, acrescenta.

## Covid 19: Presidente da República

### “Não podemos ter recaídas, seriam fatais”

O Presidente da República realçou, dia 22, que “boa parte do mundo está em pandemia” ainda, o que atrasa a recuperação económica, e defendeu que Portugal tem de “superar bem” esta crise, sem “ter recaídas”, que “seriam fatais”.

Marcelo Rebelo de Sousa deixou este alerta numa conversa com o seu homólogo angolano, João Lourenço, por videoconferência, transmitida sexta-feira na quarta edição do Fórum Euro-África.

“Se tudo correr bem, daqui a um ano ou menos de um ano estaremos a discutir cada vez mais o pós-pandemia. E é esse o grande desafio de quem está a participar neste fórum hoje: não se esquecer de que é preciso superar bem a pandemia, não podemos ter recaídas”, afirmou.

“Não podemos ter recaídas, seriam fatais”, reforçou.

O chefe de Estado considerou que “não se pode perder tempo” na recuperação económica e social e que essa “é uma das lições da pandemia” de covid-19.

“Para recuperarmos e darmos um salto qualitativo, na transição da energia,

na transição do digital, nas formas de financiamento do futuro económico a curto prazo, em novos estatutos e novas formas de investimento – e aí a imaginação dos empresários, da sociedade civil é crucial – não se pode perder tempo”, disse.

No início desta conversa com o Presidente de Angola, Marcelo Rebelo de Sousa assinalou que “boa parte do mundo ainda está em pandemia”, o que apontou como “uma questão prévia fundamental quando se fala de desenvolvimento económico, desenvolvimento social”, que “muitas vezes se não compreende, sobretudo na Europa”.

“Em muitos países europeus, nomeadamente do Leste europeu, em muitos países africanos, asiáticos, americanos, nomeadamente latino-americanos, a pandemia existe. Existe e condiciona o arranque económico, o arranque social”, referiu, acrescentando mais à frente: “Hoje ainda estamos a discutir esta realidade, porque ela está aí”.

Dirigindo-se aos “empresários, gente do mundo do trabalho, responsáveis públicos” participantes neste fórum, o Presiden-

te da República chamou a atenção para “o atraso na recuperação de grandes economias”, como a República Popular da China, “que está a produzir para o mercado interno, mas ainda não está a exportar o que exportava”, os Estados Unidos da América “vários países e economias importantes na Europa”.

Segundo Marcelo Rebelo de Sousa, “isso que está a ocorrer, e está a ocorrer um pouco por todo o mundo, tem a ver com o facilitar-se, considerar-se que o problema da pandemia está ultrapassado”.

Por outro lado, no plano da saúde pública, no seu entender “não se pode facilitar na testagem”.

“Para o funcionamento das escolas, para o funcionamento da atividade económica, para certas reuniões mais amplas às vezes familiares ou outras de natureza socioprofissional ou social, a prática da testagem – naturalmente não da forma intensiva com que aconteceu em fases anteriores – é muito importante, para irmos monitorizando a evolução da situação”, defendeu.

A covid-19 provocou mais de quatro milhões e 900 mil mortes em todo

o mundo, entre mais de 241 milhões de infeções pelo novo coronavírus registadas desde o início da pandemia, segundo o mais recente balanço da agência de notícias France-Presse.

Em Portugal, desde março de 2020, morreram mais de 18 mil pessoas com covid-19 e foram contabilizados até agora mais de um milhão de casos de infeção, de acordo com a Direção-Geral da Saúde (DGS).

O Fórum Euro-África é organizado pelo Conselho da Diáspora Portuguesa, associação sem fins lucrativos constituída em dezembro de 2012, com o alto patrocínio do anterior Presidente da República, Cavaco Silva, destinada a institucionalizar uma rede de contactos entre portugueses e lusodescendentes residentes no estrangeiro, com posições de destaque.

Esta associação tem como presidente honorário o Presidente da República e como vice-presidente honorário o ministro de Estado e dos Negócios Estrangeiros, Augusto Santos Silva. O antigo primeiro-ministro português Durão Barroso preside à Mesa do Conselho da Diáspora.

### Covid 19 (Dia 24)

### Portugal com mais quatro mortes

Portugal registou no domingo quatro óbitos e mais 604 novos casos de covid-19, assim como mais 243 pessoas recuperadas e menos internamentos em enfermaria e unidades de cuidados intensivos.

De acordo com o boletim epidemiológico da Direção-Geral da Saúde (DGS), os 604 novos casos elevam o total de contágios desde o início da pandemia para 1.085.138, e os quatro óbitos elevam o total para 18.133.

As mortes foram registadas nas regiões Norte (2), Lisboa e Vale do Tejo (1) e Algarve (1).

### Pauliteiros de Miranda na Expo Dubai 2020



Os Pauliteiros de Miranda, do distrito de Bragança, durante a sua atuação, não deixaram os créditos por mãos alheias, sabendo que a sua imagem vai percorrer o mundo, através de num palco tão “privilegiado” como é a Expo Dubai 2020, nos Emirados Árabes Unidos, numa altura em que estas danças procuram o estatuto de Património Imaterial de Humanidade. A Expo 2020 é uma exposição mundial com um período de seis meses, originalmente marcada para o período de 20 de outubro de 2020 até 10 de abril de 2021, porém, devido à pandemia de covid-19, o evento foi remarcado para o período de 01 de outubro de 2021 até 31 de março de 2022, mantendo o nome de “Expo 2020”.

Foto: André Koster/Lusa

### Professor Daniel Innenarity em Óbidos

## O maior perigo para as democracias não vem dos grupos armados

O maior perigo para as democracias não serão grupos armados que tomem as instituições, mas o risco de um fracasso coletivo perante a crise climática ou a inteligência artificial, segundo o professor de filosofia política Daniel Innenarity.

A democracia “enfrenta muito perigos, mas o maior não será que grupos armados tomem as instituições”, afirmou Daniel Innenarity, apontando como um dos maiores proble-

mas para as democracias o facto de estas terem sido construídas com base “em conceitos que já não estão atuais”.

Numa era onde ganham terreno outras crises, como a climática, ou onde aumenta o domínio da inteligência artificial, as democracias correm o risco de sucumbir perante “o fracasso coletivo”, caso os países não façam um esforço de “rever esses conceitos”. Por isso, defendeu, dia 24, no Folio – Festival

Literária Internacional de Óbidos, “devemos preocupar-nos em construir sistemas [democráticos] inteligentes e não com a inteligência de quem está à frente desses sistemas”.

O investigador participou numa mesa de autores em que debateu com a jornalista e escritora turca Ece Temelkuran “O fim das democracias”.

Na conversa em que abordaram desde a intenção militar na Turquia, em 2016, à invasão do capitó-

lio, nos EUA, falaram dos perigos dos populismos e da manipulação da informação por parte de líderes como Jair Bolsonaro (Presidente do Brasil) ou de Donald Trump (ex-Presidente norte-americano).

Mas apesar dos perigos e dos alertas deixados, ambos se disseram mais otimistas do que pessimistas em relação às democracias, cuja crise Ece Temelkuran admitiu ter “mais fé do que esperança” de que será ultrapassada.

## Projeto musical "Terra Incógnita" foi apresentado em São Miguel

Caminhadas performativas, residências de criação, conversas, visitas a escolas e instalações digitais são eixos da "Terra Incógnita", um projeto que, ao longo dos próximos dois anos, permitirá criar "novas ideias de exploração do espaço territorial de São Miguel".

O projeto foi apresentado sexta-feira pela equipa da Plutão Camaleão, que organiza o festival Tremor. O "Terra Incógnita" vai organizar, ao longo de dois anos, "um conjunto de ações que conectam a música e a criação com a ilha de São Miguel", segundo informação enviada à agência Lusa.

O projeto terá "cinco eixos e prevê a realização de "um conjunto de residências de criação entre artistas nacionais, açorianos e noruegueses", lê-se na nota.

Entre as atividades que serão desenvolvidas, ao longo do projeto, estão "caminhadas sonorizadas e performativas, que juntam música, performance e instalação, conversas e visitas a escolas e a realização de um uma mini-série documental sobre o processo", revela a nota.

Na mesma nota, a organização refere que o projecto contará com "quatro períodos de apresentação" e será "acompanhado por uma série documental", com realização de Diogo Lima, que "vai registar a forma como os intervenientes olham, imaginam e interagem com o património natural da ilha" de São Miguel.

Sob o lema Além da Paisagem, a Terra Incógnita quer "usar" a ilha para "lembrar a importância da sua preservação", sublinha a nota, acrescentando que está previsto ainda o lançamento de uma aplicação mobile que "vai compilar as criações e trajectos desvendados ao longo do tempo".

Este projeto, segundo a organização, "toma a ideia de viagem e expedição para propor um projeto artístico transdisciplinar que se funde com a ilha de São Miguel e as suas comunidades".

"Tudo começa por um desafio lançado a artistas de diversas linguagens para pensarem musical e performativamente um território específico. Na base, uma proposta de trilho que será ativada com criações musicais site-specific, instalações multimédia e actos performativos. No final, um ciclo de conversas e outras ações de discussão que pretendem dar enquadramento ao intercâmbio proposto pelas residências artísticas", explica a nota.

O primeiro momento do projeto será entre os dias 17 e 24 de novembro e envolverá: Gianna de Toni, Golden Oriole, a Charanga do Corpo de Bombeiros Voluntários de Ponta Delgada, Henrique Apolinário, Inês Malheiro, João Pais Filipe, Paal Nilssen-Love e Vitória Morto, nos projectos de criação musical.

Este primeiro momento contará ainda com a criação das esculturas digitais despoletadas pelas caminhadas.

O primeiro momento servirá ainda para o lançamento da primeira apresentação de propostas de residência.

## Covid-19: Açores registam óbito de mulher de 87 anos em São Miguel

Uma mulher de 87 anos "faleceu no passado domingo, com covid-19, no Hospital do Divino Espírito Santo, em Ponta Delgada", São Miguel, adiantou esta tarde a Autoridade de Saúde Regional.

A informação surge num comunicado divulgada pela Autoridade de Saúde açoriana, após a divulgação do seu boletim sobre os números diários da covid-19 no arquipélago.

De acordo com o novo comunicado daquela entidade, a mulher de 87 anos "estava internada desde 19 do corrente mês, proveniente do Lar Luís Soares de Sousa, de Ponta Delgada, e registava também diversas comorbilidades".

Assim, os Açores totalizam agora 45 óbitos por covid-19, desde o início da pandemia.

Nas últimas 24 horas foram diagnosticados na Região oito novos casos positivos de covid-19, todos em São Miguel, enquanto 11 pessoas recuperaram da doença, segundo o boletim diário desta manhã da Autoridade de Saúde Regional.

No seu comunicado diário, aquela entidade adiantava que sete dos novos casos de infeção foram detetados no concelho de Ponta Delgada e um no concelho da Ribeira Grande, decorrente de 624 análises realizadas nas últimas 24 horas.

# Contratados médicos para reduzir utentes sem médico de família nos Açores

O secretário regional da Saúde nos Açores disse domingo que vão ser contratados de 12 médicos em São Miguel para dar uma "resposta significativa" na redução dos cerca de 39 mil açorianos sem médico de família naquela ilha.

"Há cerca de 39 mil micalenses que não têm médicos de família" por estes "não estarem ao serviço ou porque não têm mesmo médico de família", o que gera "enormes constrangimentos", explicou Clélio Meneses.

O titular da pasta da Saúde falava aos jornalistas à margem de uma reunião com os conselhos de administração da Unidade de Saúde de Ilha de São Miguel e do Hospital do Divino Espírito Santo, em Ponta Delgada, local do encontro.

O responsável referiu que a Unidade de Saúde de Ilha de São Miguel vai contratar 12 médicos de medicina geral e familiar ao abrigo de concursos que estão a decorrer, visando colmatar esta lacuna.

Questionado sobre o número de residentes em São Miguel sem médico de família que pretendem beneficiar com esta medida, o governante escusou-se a avançar com uma meta.

"Os últimos anos foram marcados por metas e anúncios, mas também por falta de cumprir com aquilo que é a necessidade de todos os açorianos terem médicos de família", começou por dizer.

Daí que não pretenda "estabelecer uma meta concreta, mas reafirmar o compromisso de fazer tudo para que os açorianos tenham médico de família".

Além dos médicos a admitir pela Unidade de Saúde

## Graciosa quer que Governo dos Açores reforce programa de deslocação de médicos

O Governo dos Açores vai ser confrontado na segunda-feira, na sua visita oficial à Graciosa, com a reivindicação do Conselho Consultivo, liderado por Vítor Mendes, de reforço do programa de deslocação de médicos especialistas à ilha.

Segundo um memorando, o Conselho de Ilha da Graciosa defende para o setor da saúde o reforço do programa de deslocação médicos especialistas à ilha para fazer face às necessidades dos utentes locais, assim como o aumento do quadro de técnicos da Unidade de Saúde de Ilha da Graciosa, "de acordo com as necessidades atuais".

Segundo o Estatuto Político-Administrativo dos Açores, o Governo Regional tem de visitar cada uma das ilhas sem departamentos governamentais (seis) do arquipélago pelo menos uma vez por ano, sendo a Graciosa a primeira a ser visitada após a fase mais acentuada da pandemia da covid-19. A visita decorre hoje e terça-feira.

Os conselheiros da Graciosa querem "adaptar os programas de emprego, adequando-os à economia real e atual da ilha Graciosa", bem como "incrementar um vigoroso estímulo à formação profissional nas áreas onde se verifica uma dramática falta de mão-de-obra especializada". O Conselho de Ilha da Graciosa pretende ver dinamizados espaços para a incubação de novas atividades económicas e ver "clarificada a transição e a atual posição da concessão do Hotel da Graciosa", único na ilha.

O Governo Regional, liderado por José Manuel Boleiro, vai ser ainda confrontado com a necessidade de "prosseguir com os apoios ao envelhecimento ativo, com os apoios à habitação degradada, também em parceria com a Câmara Municipal [de Santa Cruz] e com as juntas de Freguesia", a par do lançamento de mais concursos para a construção de habitações a custos controlados no Bairro da Rua Barão Fonte do Mato.

O órgão consultivo liderado por Vítor Mendes pretende ver divulgados programas de apoio à habitação, exemplificando com a Casa Renovada, Casa Habitada, bem como apoios para a Santa Casa da Misericórdia de Santa Cruz da Graciosa no processo de reconversão da antiga unidade de saúde em mais uma valência de apoio ao idoso.

O Conselho de Ilha considera importante "continuar a apoiar a recuperação do património religioso da ilha, com os programas Reativar e Valorizar para que os cidadãos possam concluir a escolaridade mínima obrigatória e assim terem uma melhor integração profissional e social", apoios para a requalificação da Escola da Praia, a par de uma intervenção de manutenção da Escola EBS de Santa Cruz.

de Ilha de São Miguel, vão ser contratados mais quatro médicos de medicina geral e familiar através da abertura de concurso, em São Jorge.

Clélio Meneses salvaguardou que alguns concursos "ficam desertos porque não há médicos interessados", sendo que estão a ser alteradas as regras de incentivo à fixação, a par do investimento em "meios e equipamentos modernos".

O secretário regional da Saúde referiu que, no encontro com os conselhos de administração da Unidade de Saúde de Ilha de São Miguel e do Hospital do Divino Espírito Santo, foi abordada a questão de cerca de 20 internamentos hospitalares "que não reúnem critérios, mas que, por falta de resposta familiar ou social, acabam por ficar no hospital, com uma carga excessiva hospitalar".

A Secretaria Regional da Saúde e o sistema de saúde estão a preparar o próximo inverno para evitar uma "dificuldade de resposta hospitalar" a este nível, tendo sido encontradas soluções com a Unidade de Saúde de Ilha de São Miguel, visando "dar resposta às pessoas".

Clélio Meneses considerou ainda que a alegada falta de consultas para doentes de oncologia no Hospital do Divino Espírito Santo está relacionada com a falta de médicos naquele serviço por "circunstâncias imprevisíveis", como por exemplo, um médico que "por razões pessoais deixa de dar consultas".

O governante disse que os "resultados, em geral, deste hospital e do Serviço Regional de Saúde são extraordinários" mesmos em tempos de pandemia de covid-19, "em benefício das pessoas".

O secretário regional da Saúde referiu, por outro lado, que os processos com vista ao pagamento das valorizações e regularizações remuneratórias de enfermeiros, técnicos superiores de diagnóstico e terapêutica e farmacêuticos "estão a decorrer numa fase já final" e "infelizmente demoraram mais do que se pretendia" devido ao "peso administrativo e burocrático muito intenso".

De acordo com o governante, "nas próximas semanas certamente irá iniciar-se o processo de regularização e as pessoas vão receber efetivamente", sendo que este "não é nenhum favor que se faz aos profissionais de saúde, apenas o pagamento que é devido, infelizmente há muitos anos".

Covid-19 (dados de domingo, 24 de outubro)

## Madeira com 22 novos casos e 100 infeções ativas

A Madeira registou 22 novos casos de covid-19 nas últimas 24 horas de domingo, indicou a Direção Regional de Saúde, referindo que o total de infeções ativas no arquipélago é agora de 100, com três doentes hospitalizados. Entre os novos positivos, nove foram importados (seis do Reino Unido, um da França, um de Lisboa e Vale do Tejo e um da Região Centro) e 13 são de transmissão local.

A Madeira passa a contabilizar 11.968 casos confirmados de infeção por SARS-CoV-2 desde o início da pandemia, já com 11.792 recuperados, e um total de 76 óbitos associados doença.

Os dados da autoridade regional diferem dos apresentados hoje pela Direção-Geral da Saúde (DGS), que atribui à região autónoma 14 novos casos, num total de 12.555 confirmados desde março de 2020.

A boletim da DGS aponta para um total 73 mortos por covid-19 no arquipélago.

As autoridades regionais da Madeira e dos Açores divulgam diariamente os seus dados, que podem não coincidir com a informação divulgada no boletim da DGS.

Em relação aos 100 positivos, a Direção Regional de Saúde indica que três pessoas estão internadas no Hospital Nélio Mendonça, no Funchal, e 14 cumprem isolamento numa unidade hoteleira dedicada, permanecendo as restantes em alojamento próprio.

No total, há 50 situações que se encontram hoje em apreciação, relacionadas com viajantes identificados no aeroporto, contactos com casos positivos ou outras situações reportadas à linha SRS24 ou provenientes dos vários postos de testagem do arquipélago.

A autoridade regional de saúde informa que 206 pessoas estão a ser acompanhadas nos vários concelhos da Madeira e no Porto Santo e outras 36.667 estão monitorizadas com recurso à aplicação 'MadeiraSafe'.

# Hollywood com o dedo no gatilho



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

O ator Alec Baldwin, 63 anos, protagonista (e produtor) do filme “Rust”, disparou uma pistola que não devia estar carregada no dia 21 de outubro durante o ensaio de uma cena no Rancho Bonanza Creek, antiga cidade mineira a 21 km de Santa Fé, no Novo México e que em 1950 se tornou local habitual de filmagem de dezenas de “westerns”, incluindo o recente “News of the World” de Tom Hanks.

O disparo provocou a morte da diretora de fotografia Halyna Hutchins, 42 anos, atingida no peito e que foi transportada de helicóptero para o Hospital da Universidade de Novo México, mas chegou já sem vida; e feriu no ombro o realizador do filme, Joel Souza, 48 anos, que foi levado de ambulância para o centro médico Christus St. Vincent, nos arredores de Santa Fé, mas teve alta no dia seguinte.

A tragédia não chegou sozinha, foi precedida de vários alertas de irregularidades nas filmagens e o homicídio fez vir à tona as denúncias de alguns dos cerca de 70 membros da equipa queixando-se das longas jornadas de trabalho, descumprimento de protocolos de segurança e até atrasos nos pagamentos (o filme tem um orçamento modesto de sete milhões de dólares).

Vários técnicos ameaçaram deixar a produção de “Rust” protestando contra as condições de trabalho na manhã do dia do incidente, sete acabaram por fazê-lo e dois operadores de câmara, que não foram identificados, disseram ao “Los Angeles Times” que horas antes do disparo fatal, o duplo de Baldwin disparou acidentalmente duas vezes com balas reais e que nunca tiveram uma sessão de orientação sobre a utilização das armas nas filmagens, como normalmente acontece.

As diretrizes de segurança na manipulação das armas são fornecidas pelo grupo Actors’ Equity Association, que tem mais de 60.000 membros e recomenda especificamente que “o municiamento de todas as armas de fogo deve ser feito pelo dono das armas, o armeiro ou pessoas experientes que trabalhem sob sua supervisão direta”. As diretrizes recomendam: “Antes de cada uso, assegure-se de que a arma foi testada para o cenário e depois teste-a você mesmo. Observe como o diretor de cenografia revisa os cilindros e o cano para assegurar que nenhum objeto estranho ou bala falsa tenha se alojado no seu interior”.

No dia da tragédia, quando a equipa de filmagem se preparava para ensaiar uma cena, o assistente de realização Dave Halls foi a um carrinho de adereços onde estavam três revólveres e retirou um que entregou a Baldwin gritando a expressão “cold gun”, o que significa que era seguro usar a arma por não estar carregada com balas reais. Deveria ter verificado ele próprio se a arma estava em condições, não o fez e, quando Baldwin premiu o gatilho, matou a diretora de fotografia e feriu o realizador.

Não foi feita qualquer detenção ou acusação, mas a investigação policial está centrada no papel de Dave Halls e de Hannah Gutiérrez-Reed, a jovem armeira do filme a quem coube preparar as armas usadas na filmagem.

Hannah Gutiérrez-Reed, 24 anos, exerceu o papel de armeira principal pela primeira vez no filme “The Old Way”, com Nicholas Cage e que ainda não estreou. Mas a jovem é filha de Thell Reed,



**O realizador Joel Souza (de presumível ascendência lusa), ficou ferido e a diretora de fotografia Halyna Hutchins (nascida na Ucrânia), morreu.**

um conhecido e experiente duplo e armeiro de dezenas de filmes, e tem trabalhado com o pai.

A promotora de justiça Mary Carmack-Altewies divulgou um comunicado dizendo que a investigação do caso está na etapa preliminar e neste momento ainda não sabe se serão feitas acusações.

Num set, o diretor de fotografia é quem empresta os olhos ao realizador e essa função custou a vida a Halyna Hutchins, nascida na Ucrânia em 1979 e que cresceu numa base militar russa no Círculo Polar Ártico, cercada de renas e submarinos nucleares. Cursou jornalismo na Universidade de Kiev e, em 2013, mudou-se para Los Angeles e matriculou-se no American Film Institute Conservatory, cujo mestrado concluiu em dois anos.

Começou por trabalhar como jornalista para documentários britânicos feitos na Europa de Leste, mas resolveu fazer longas metragens e mudou-se para Hollywood, começando por ser assistente de produção. Era casada e, além do marido, deixa um filho. Em 2019, Halyna foi considerada uma estrela em ascensão pela revista americana “Cinematographer”.

Quanto a Joel Souza nasceu a 14 de junho de 1973 em Fremont, Califórnia, reside na área de San Francisco e gosta de privacidade evitando divulgar os nomes dos pais, do irmão, da mulher e dos dois filhos. Também não gosta de divulgar as origens familiares, mas parece ter ascendência portuguesa, entre outras.

Tornou-se notado em Hollywood depois de ter escrito e realizado “Hanna’s Gold” (2010), filme de aventuras sobre duas irmãs que descobrem o mapa de um tesouro escondido no rancho do seu pai. Depois de “Hanna’s Gold”, Souza lançou “Ghost Squad” (2015), sobre um grupo de crianças que decide passar a noite de Halloween numa casa mal assombrada.

Souza escreveu e realizou depois “Break Night” (2017), sobre um arrombador de cofres que tenta cobrar uma dívida antes de sair da cidade onde mora. Em 2019, Souza trabalhou com Alec Baldwin no drama policial “Crown Vic”, sobre a acidentada noite de trabalho de dois polícias de Los Angeles.

“Rust” seria o quinto filme de Joel Souza, um western sobre um marginal interpretado por Alec Baldwin, que vai em auxílio do neto de 13 anos condenado à força pela morte acidental de um fazendeiro.

O filme, do qual Baldwin era produtor, além de protagonista, contava ainda com Jensen Ackles e Travis Fimmel no elenco, e estrearia em 2022, mas as filmagens estão suspensas e talvez não venha a ser concluído, uma vez que o clima de insatisfação dos técnicos abre a possibilidade de uma avalanche de ações judiciais.

Acidentes com armas de fogo durante a rodagem

de filmes em Hollywood são extremamente raros, mas infelizmente têm ocorrido.

Existem dois precedentes em Hollywood. O caso mais famoso é o de Brandon Lee, filho do ícone do cinema de artes marciais Bruce Lee, que morreu em 1993, com 28 anos, durante a rodagem de “The Crow”.

O ator fazia a primeira cena do filme, em que entrava no seu apartamento, deparava com um grupo de assaltantes violando a sua namorada e um dos marginais (o ator Michael Masee) abriu fogo sobre ele com uma pistola supostamente carregada com balas falsas, apenas com pólvora e sem projétil. Mas quando o realizador gritou “corta”, Lee não se levantou. Tinha sido atingido no abdómen. Foi levado para o hospital, mas não resistiu aos ferimentos.

Viria a saber-se que, a pistola foi anteriormente carregada com munições reais para a filmagem de outra cena e a produção esqueceu-se de remover o projétil de uma bala verdadeira que ficou acidentalmente alojada no cano e foi projetado para fora do cano do revólver por um cartucho sem projétil.

A investigação policial concluiu que tantas pessoas tinham cometido alguma negligência naquela filmagem que era impossível apontar um culpado e a empresa produtora acabou sendo multada em \$55.000.

A verdade é que mesmo com balas falsas, as armas de fogo podem causar ferimentos graves e matar.

Em 1984, o ator Jon-Erik Hexum envolveu-se num incidente com uma arma no set de “Cover Up”, série de aventuras da CBS. Irritado com os atrasos nas filmagens, o ator apontou uma arma à cabeça e, exclamando como é que se pode acreditar nesta merda, premiu o gatilho. A arma não tinha balas reais, mas a força da explosão provocou a fratura de um pedaço do crânio do ator do tamanho de uma moeda, que atingiu o cérebro provocando hemorragia interna. Hexum morreu após seis dias em coma no hospital, aos 26 anos.

“Não há mais nenhuma razão para ter armas carregadas no set. Deveria ser ilegal”, tweetou Craig Zobel, ator e diretor das séries de televisão “Westworld” e “Mare of Easttown”, da HBO, considerando que as cenas com armas podem ser montadas no computador durante a pós-produção dos filmes e a baixo custo.

Mais de 17 mil pessoas assinaram, até ao passado domingo, uma petição a pedir a proibição de armas de fogo nas filmagens.

A petição, alojada no site change.org, pede a proibição de armas de fogo reais em filmagens, mas também melhores condições de trabalho para as equipas envolvidas na produção de filmes.

“Não há nenhuma razão para uma coisa destas acontecer no século XXI”, refere o texto da petição lançada pelo cineasta Bandar Albuliwi.

Já no sábado, o senador democrata da Califórnia Dave Cortese tinha afirmado existir “uma necessidade urgente de abordar o problema dos alarmantes abusos (das leis do trabalho) e violações de segurança que acontecem nas filmagens, incluindo situações desnecessárias de alto risco, como o uso de armas de fogo reais”.

Cortese propõe-se apresentar um projeto de lei que “proíba as munições reais em filmagens feitas na Califórnia, a fim de prevenir este tipo de violência sem sentido”, acrescentou.

Segundo a revista de cinema “The Hollywood Reporter”, já depois do incidente no Rancho Bonanza Creek a série de detetives “The Rookie”, da ABC TV, decidiu banir todas as armas reais nas suas filmagens.

## NAS MÃOS DELES?



CRÓNICA  
DO ATLÂNTICO  
Osvaldo Cabral

E eis que, de repente, as duas “geringonças”, de cá e de lá, correm o risco de ver os seus orçamentos reprovados nos respectivos parlamentos.

Há semelhanças entre as duas crises?

Nalguns pontos sim, noutros não, a começar pelo facto da “geringonça” nacional durar há muito mais tempo, enquanto que a regional parece ter-se cansado rapidamente.

Nos dois lados parece haver muito teatro, mas lá no fundo ressalta uma evidência: quando muitos partidos se casam e os interesses de cada um colidam, a balbúrdia e o divórcio é uma certeza, mais dia menos dia.

Os partidos são essenciais à democracia - sobre isto não existem dúvidas -, mas quando um sistema como o nosso, que não permite a representação parlamentar de cidadãos em listas independentes, torna-se mais fácil um bloqueio do sistema e a escolha de alternativas mais difícil.

A oligarquia partidária em que vivemos não é saudável para a democracia, especialmente quando ela se fecha sobre si própria, dificultando a participação cívica de outros cidadãos que não se identificam com as propostas dos partidos existentes.

Em vários países há movimentos de cidadãos que se candidatam e alguns chegam ao poder.

Em Portugal estamos reféns dos partidos e de uma lei obsoleta que não permite à cidadania estar em pé de igualdade com os partidos.

A demora nas reformas da lei eleitoral, cá e lá, só demonstra que os partidos não querem abrir mão da “propriedade do sistema”, mantendo-se como “donos” da vida política, tudo ainda mais agravado pela recusa em promover, internamente, a escolha dos seus deputados em listas abertas propostas pelos militantes e votadas por estes, em vez da im-

posição de nomes pelos dirigentes dos respectivos aparelhos.

A falta destas reformas provoca, agora, uma certa angústia, na medida em que, se as crises se confirmarem, vamos ter que gramar, novamente, com os mesmos partidos e não saímos desta pescadinha de rabo na boca.

Outra diferença entre as “geringonças” é que, lá fora, o governo não quer aumentar a despesa pública com a enorme lista de reivindicações dos parceiros de esquerda, enquanto que por cá o governo regional vai mesmo aumentar a despesa pública, que um dos parceiros, a Iniciativa Liberal, recusa-se a aprovar, sobretudo se for para injectar mais dinheiro na SATA. Teoricamente o único deputado liberal tem razão, pois não se percebe como continuamos a alimentar o enorme buraco de uma empresa sem que conheçamos o que está a ser feito para acabar com tamanho despesismo.

É que nem uma linha conhecemos da reestruturação e não se vislumbram medidas duras - foi o Presidente da empresa que alertou que isto ia “doer” - para estancar esta hemorragia financeira.

Mas também não se percebe, como é que os partidos no parlamento regional preocupam-se, agora, com o aumento do endividamento, particularmente para resolver o problema da SATA, mas foram os primeiros a propor e aprovaram, em proveito próprio, o aumento de despesas da Assembleia Regional, para terem mais assessores e mais despesa fixa.

O endividamento galopante da região é um problema que não é de agora, mas que se vai tornando numa herança cada vez mais pesada para as gerações seguintes.

Tenho à minha frente o boletim de execução orçamental do governo regional, referente ao mês de Agosto e, numa apreciação fria e crua, as notícias não são nada animadoras.

Há mais receita, mas também há mais despesa.

Continuando nesta espiral, a atual Lei de Finanças Regionais não nos poderá acudir.

Pelo contrário, como agora se provou, vamos receber menos 20 milhões de euros de transferências do Orçamento de Estado devido à fórmula da referida

lei, que precisa ser revista.

Vejam lá esta incongruência: o Governo da República aumenta o investimento público no OGE, com a justificação de que o país precisa de recuperar da crise provocada pela pandemia, mas para os Açores e Madeira diminuiu as transferências!

Ou seja, um continente e duas regiões a duas velocidades.

Neste momento os Açores têm registados 2,4 mil milhões de euros de dívida pública, mas as responsabilidades assumidas atingem os 4 mil milhões de euros, quase o valor total da riqueza que os açorianos produzem num ano.

Como muito bem alertou o Professor Monteiro da Silva, se considerarmos que mais de 90 por cento das despesas do orçamento estão todas consignadas à Saúde, à Educação e aos Transportes, restamos quase nada para desenharmos um modelo de desenvolvimento que gere riqueza.

Há que negociar uma nova Lei de Finanças em sede do Orçamento de Estado, até porque o Governo da República assume um critério, discutível, de maior generosidade para as empresas públicas do que para as Regiões Autónomas.

Basta referir os 4 mil milhões de euros que vão ser estampados na TAP ou os 2 mil milhões de euros “comidos” pela CP, que em conjunto dava para pagar toda a dívida dos Açores e da Madeira.

Cá dentro, temos que reflectir seriamente se queremos continuar com este caminho perigoso, que é manter a nossa região numa gigantesca galáxia de funcionalismo público, de despesa colossal sem gerar riqueza, com imensos interesses mobilizados à volta do orçamento público e nenhuma preocupação em alavancar e inovar os sectores onde podemos colher valor acrescentado para esta e as próximas gerações.

O PRR e o novo quadro comunitário são oportunidades que não podemos perder e uma crise política nesta altura, cá e lá, só poderá piorar o cenário.

Pelo que vamos vendo nos últimos tempos, os dias são sombrios.

E nós, cidadãos, outra vez nas mãos dos partidos. Ou serão eles nas nossas mãos?

## O SUICÍDIO DA III REPÚBLICA



DESDE LISBOA  
PARA AQUI  
Hélio Bernardo Lopes

Quem acompanha os meus textos terá já percebido que utilizo sempre a expressão “o PS e os partidos da Esquerda”, e nunca “os partidos da Esquerda - PS, PCP, Verdes, Bloco de Esquerda e PAN”. A razão deste meu procedimento deve-se ao facto de não existir o dito socialismo democrático, como há muitos anos expliquei, sendo - para mim, claro está - o PS um partido do Centro, com gente ideologicamente mais ligada às ideias do socialismo, e outra mais próxima do posicionamento do PSD de sempre, e que tomei como um partido liberal e da Direita. Todavia, o líder do PS mais à Esquerda foi, indubitavelmente, Jorge Sampaio, com Guterres situado no seu lado mais à Direita. E a verdade é que este saiu pela porta baixa, com aquele a sair como há pouco se pôde ver. Neste sentido, a grande diferença entre PS e PSD situou-se sempre no domínio das preocupações sociais: **o PS, no meu entendimento, foi sempre um PSD com preocupações sociais, o que permitiu manter, até hoje, o Serviço Nacional de Saúde, a Segurança Social Pública e o Sistema de Ensino que temos.**

Convém recordar que o CDS votou contra a Constituição de 1976 e que o PPD esteve à beira de o

seguir, só tal não vindo a ter lugar por via de conversações a nível mais íntimo dos parlamentares e das lideranças partidárias. Por ser esta a realidade, sempre me pareceu inútil a conversa da Direita sobre o preâmbulo da Constituição da República, a propósito do **caminho para o socialismo...** Tudo isto, como qualquer um percebe bem, foi sempre conhecido das lideranças partidárias.

Quando o PCP, depois de quanto sofreu em face das continuadas críticas sem lógica ao gonçalvismo, ainda produzidas por Mário Soares no final dos anos oitenta do passado século - mesmo depois -, se determinou a apoiar a candidatura de Mário Soares na sua corrida contra Diogo Freitas do Amaral, não o fez por ser aquele um socialista democrático, mas porque ele seria, como Presidente da República, o mal menor. Vencer Diogo Freitas do Amaral tal eleição seria cair na situação em que, muito provavelmente, se irá agora dar.

O que hoje fez o PCP foi, precisamente, o inverso do que se deu com Álvaro Cunhal naquele tempo já distante. E se nesse tempo se quis evitar o fim da Revolução de Abril e da sua Constituição, com esta atitude do Bloco de Esquerda e do PCP o que acabará por dar-se, quase com toda a certeza, será o fim do Estado Social - SNS, Segurança Social Pública e Sistema Educativo -, e, por aí, a perda bastante acentuada do próprio PS, sem que os partidos da Esquerda venham com isso a ganhar. Será, para mim, o **suicídio da III República**, dado que o seu suporte essencial foi sempre o PS, com a estrutura do Estado Social que conseguiu criar, de parceria com o PCP e outros, mas sempre contra a vontade política do PSD e do CDS.

Seis anos depois do nascimento da Geringonça, o PS de António Costa teve a mais cabal oportunidade de ter dado ao SNS um rumo político que tivesse evitado o estado de degradação a que se chegou. E bem poderia ter optado pelas suas soluções de sempre em matéria laboral, ao invés de se deixar guiar pelas regras impostas pela Tróyka e logo hipertrofiadas pelo terno Cavaco-Passos-Portas. A verdade é que o PCP, Verdes e Bloco de Esquerda sempre souberam que o PS estava marcado pela estrutura que foi a sua desde sempre. E convém recordar também o significado desta minha frase já antiga: **o PS foi sempre o suporte, em Portugal, da grande estratégia dos Estados Unidos.**

Em conclusão: **fruto das naturais e conhecidas contradições ideológicas do PS e das suas limitações correspondentes, mas por igual do erro estratégico de se pedir o que se sabe, quase com toda a certeza, que não iria ser concedido, os partidos da Esquerda, com esta sua recusa do Orçamento de Estado, voltaram a colocar o ponteiro da História da III República no tempo final do terno Cavaco-Passos-Portas.** Infelizmente, sozinhos, abandonados, a grande maioria dos portugueses, à mercê da Direita e da Extrema-Direita, com as consequências que até puderam já experimentar. E quer o leitor um conselho amigo? Pois, vá a uma biblioteca e leia os textos de Salazar, porque em alguns está lá bem espelhada esta falência na ação política conjunta das designadas Esquerdas. Vão ficar mal os portugueses...

# MAU TEMPO NO CANAL, DE VITORINO NEMÉSIO: DA VIVÊNCIA INTRA MUROS À HUMANIDADE UNIVERSAL



## O RAPAZ QUE VAI HABITANDO OS LIVROS

Paulo Matos

Em fevereiro de 2019, a Biblioteca Publica e Arquivo Regional Luís da Silva Ribeiro, em Angra do Heroísmo, promoveu a leitura pública de excertos de *Mau Tempo no Canal*, para celebrar os seus 75 anos, numa iniciativa inserida num vasto leque de atividades que a instituição desenvolveu, à época, com o propósito de assinalar os 40 anos da morte de Vitorino Nemésio.

Ora, confesso que o facto de ter sido um dos leitores neste evento me levou a recordar que descobri Nemésio a fundo há cerca de 20 anos. Nessa altura, tive de estudar o seu legado literário: e que descobertas daí vieram! Confesso a minha predileção pelos contos, mas hoje debruço-me sobre o livro que celebrizou Margarida Clark Dulmo, essa obra magistral do século XX, onde o escritor encerra tanto de *intramuros* como de universalidade.

Ainda que tenha abandonado os Açores, Nemésio não esqueceu as raízes da (sua) existência, pois permaneceram-lhe no espírito o seu mar, a sua terra de lavas formada, as gentes que lhe completaram a alma e lhe formaram o modo de ser. Convivendo, desde a puerilidade, com pescadores e agricultores, com baleeiros e pastores, o escritor manteve sempre uma relação de respeito por estes homens, que lhe ensinaram o verdadeiro valor da vida. A sua genuinidade, a sua sabedoria, as suas aprendizagens construídas de vivências didáticas, tudo isto encantou Nemésio e o prendeu à sua ilha, ao seu arquipélago.

E, por tal, em *Mau Tempo no Canal* apresenta aos leitores tradições e costumes da sua terra, e presenteia-os com o modo de ser e de estar açoriano. Mas, mais importante que tudo, é a ideia do universal humano que está em jogo nessa obra-prima.

A situação económica das gentes está bem vinçada no enredo. Ilustra-se a narrativa com episódios de caça à baleia, uns mais perigosos que outros, mas também se mostra como esta atividade, por ser tão incerta, levava os baleiros à emigração, uma muito válida forma de escape à miséria.

Como paradigma do emigrante, foca-se a atenção em Ti Amaro da Mirateca, cuja vida é a ilustração direta e fiel da realidade precária da economia açoriana e uma prova do modo de ser açoriano. O relato autobiográfico de Ti Amaro, em *Mau Tempo no Canal*, compõe-se de fragrâncias epopeicas, na medida em que apresenta às gerações vindouras, como meio pedagógico, o duro percurso da sua vida, pois é um saber construído a partir das suas experiências. Com Ti Amaro enfatiza-se a vontade da busca e do alcance do sucesso pessoal, sublinha-se a necessidade do alargamento dos horizontes e o perfil aventureiro característico do modo de ser ilhéu. E, assim, o seu exemplo de vida, produto de circunstâncias locais, toma um pendur universal, porque inerente ao que é ser humano.

Numa outra perspetiva, Nemésio cruza com Ti Amaro a protagonista da obra. Pertencente à aristocracia faialense, Margarida insurge-se contra a sua classe social: considera-a hipócrita, fútil, pútrida, enclausurada em valores *démodés*, quando, influenciada pelo ambiente cosmopolita da Horta do início do século XX, deveria ser mais tolerante e liberal, desenraizada dos preconceitos de classe que a dominam.

A crítica social de Margarida (sempre carregada de uma ironia atroz) é manifestada ao longo de *Mau Tempo no Canal*. O seu carácter rebelde fá-la desvendar os *podres* da família. Mais: Margarida caracteriza cinicamente a sociedade faialense e o valor (nulo) da mulher, naquele meio mesquinho e interesseiro, para, a partir daí, se interrogar quanto à sua condição de menina prometida em casamento por interesses familiares. Mais ainda: a crítica de Margarida não se constrói apenas de palavras. Como sonha trabalhar, tornar-se economicamente independente da família, ser socialmente útil, sobrepõe-se às vivências fúteis das meninas da sua condição e executa tarefas ditas populares, divertindo-se a escandalizar as senhoras finas da Horta.

Não se sentindo inserida no seu meio social, Margarida aproxima-se da classe popular, onde é bem recebida, considerada e amada, porque a ela se dedica, porque, num ato de feliz obrigação, dela cuida em situações de pobreza, de epidemia ou de desastre natural. Personificação da bondade e da caridade, Margarida é uma verdadeira pérola açoriana.

Em *Mau Tempo no Canal*, é a humanidade de Mar-



garida que se destaca. Através dela, Nemésio desnuda as ditas classes altas das máscaras com que se enfeitam, desvenda os *podres* que escondem, satiriza os seus comportamentos e atitudes, para, por contraste, valorizar o *seu* povo, genuíno, natural, verdadeiramente humano, salientando o que se deve aprender com as suas vivências e o seu esforço. Só assim, juntos, todos poderão encontrar a harmonia ideal, suporte de um futuro mais justo.

Nemésio define nesta obra a urgência da luta pela solidariedade entre os homens, com o fim de, sem preconceitos, se fortalecerem os alicerces da humanidade. E, por tanto, *Mau Tempo no Canal* é universal, logo um clássico da Literatura.

### Paulo Matos

- O rapaz que vai habitando os livros ([https://www.facebook.com/pg/paulojamatos/about/?ref=page\\_internal](https://www.facebook.com/pg/paulojamatos/about/?ref=page_internal))
- O rapaz que vai habitando os livros (<https://www.instagram.com/orapazquevaihabitandooslivros/?hl=pt>)

## À REVELIA



## TRANSPARÊNCIA

José Soares

O país do Papa João Paulo II não quer honrar os tratados que assinou enquanto membro da União Europeia. Para o governo polaco, as normas e diretrizes de Bruxelas não podem estar acima da Constituição polaca e, portanto, não podem pôr em causa a soberania daquele país. Estranhamente, a Polónia não diz uma palavra sobre os milhões e milhões de euros recebidos durante anos...

Esta rebelião polaca, motivada pelos mesmos princípios nacionalistas de Londres para justificar a saída do Reino Unido da EU, pode levar ao fracasso todos os esforços empregues durante quase um século para unir a Europa.

Bruxelas avisa Varsóvia de que não pode apenas ignorar os tratados e acordos assinados por todos os membros da EU. Acordo assinado é para cumprir.

O presidente polaco decidiu ir a Bruxelas e, num

empolgado discurso, afirmar a defesa da soberania da Polónia diante das várias e diversas investidas de Bruxelas à sua candura constitucional.

E aqui entra Portugal e a sua Constituição.

Pelo mesmo princípio que Bruxelas condena a rebeldia polaca no cumprimento dos acordos assinados, estarão as mazelas constitucionais portuguesas que proíbem a formação de partidos insulares na Madeira e nos Açores, ilegais à luz das diretivas europeias sobre Direitos e Liberdades.

De facto, nenhum país-membro da UE pode proibir uma comunidade ou povo dos seus direitos intrínsecos à luz do Direito Europeu. E Portugal assinou este e outros princípios, sobre os quais tem feito "olho de pirata" numa desobediência permanente a Bruxelas.

Qual a razão que suporta o desprezo de importantes assuntos não serem postos em cima da mesa pelos políticos açorianos? Falta de coragem?

A reserva insular de se insurgir ou, ao menos, reivindicar uma enorme coleção de direitos autonómicos, naturais do seu Estatuto Político de região insular, distante e isolada, leva-nos a questionar a qualidade política dos nossos deputados, tanto da Horta, como a absoluta minoria que, em São Bento representa as

Ilhas, mas que navega sem bússola no parlamento de Lisboa.

Depois de décadas de uma estratégia divisionista de Lisboa entre os Açores e a Madeira e agora que se encontram numa ressuscitada relação insular, as duas Autonomias deveriam unir-se e formar uma entidade que possa alertar Bruxelas sobre as propostas indefinições constitucionais portuguesas em vários setores da sua vida arquipelágica.

Depois de quase meio século de autonomias insulares, Portugal tem de dar o exemplo transparente de estado de Direito, respeitando os Direitos e Liberdades dos povos dos dois Arquipélagos, bem como uma descentralização que assente numa verdadeira e mútua confiança nacional.

«Artigo 8.º - Parág.4 - As disposições dos tratados que regem a União Europeia e as normas emanadas das suas instituições, no exercício das respetivas competências, são aplicáveis na ordem interna, nos termos definidos pelo direito da União, com respeito pelos princípios fundamentais do Estado de direito democrático.» (Constituição da República Portuguesa).

# O BEM JUNTO AO PEQUENO FICA MAIOR (E JUNTO AO MAU FICA PIOR)



## MEMORANDUM

João-Luís de Medeiros

### 1 - desafiar o desconhecido faz parte da coragem cívica

O universo planetario navega numa experiência em trânsito rumo ao desconhecido...

Nas comunidades pensantes nem sempre há espaço ideológico para o eterno descanso das exactidões. A humanidade continua a coexistir com as "aproximações" que lhe são facultadas, preferindo ser empurrada contra o arame farpado das probabilidades tangenciais à verdade. Ora como a verdade amedronta os incautos, foi preciso inventar a 'palavra' para mascarar as confissões intempestivas do pensamento. Daí que as gerações ditas modernas nem sempre resistem ao hábito de iniciar as suas narrativas com a seguinte precaução: "era uma vez a 'palavra de honra'..."

A existencia humana não tem sido um exemplo de paz: imagino que os indivíduos (estou na lista!) são meros pingos no infinito; a humanidade vai 'descobrir' o seu percurso à maneira que avança. Se o mundo fosse criado perfeito não haveria sentido em optar pelo 'itinerário' da relatividade, porque estaria tudo muito 'bem-feitinho' à nossa espera...

Entretanto, a palavra 'democracia' continua a ser esfrangalhada pela algazarra dos feirantes da opinião. Quase nos apetece esticar a conversa até ao pensamento do filósofo cristão, Francis Schaeffer, que gostava de dizer que 'a democracia é a ditadura dos 51 por cento'... Os chamados fundadores dos E.U.A. (há 246 anos) temiam que a 'virgem' democracia fosse canonizada pela es-

cravatura, depois de Jefferson ter fechado o famoso negócio da 'Louisiana Purchase'. Em finais do século XVIII, por uma questão de pragmatismo pós-colonial, os inventores dos Estados Unidos d'América apostaram no tipo de 'república constitucional'. (Vamos oferecer uma breve olhada ao Artigo IV, Secção 4, da Constituição norte-americana: há ali uma posição clara que recomenda "cada Estado manterá a forma republicana de governo").

### 2 - Viva a diversidade: nada de confundir igualdade com uniformidade...

"Igualdade" é outra palavra mágica muito em voga no léxico do sermão político alusivo ao constitucionalismo norte-americano. O perigo está na pressa de confundir (ou misturar) "igualdade com uniformidade". O conceito de santidade continua equiparado ao 'primeiro-prémio' da lotaria da bondade! Continuo convencido de que o prémio da 'igualdade' e a lotaria da 'santidade' são credices de recurso para suavizar a precaridade existencial da natureza humana. Todavia, aceito que ambas noções possam funcionar como percursos alternativos para enfrentar o tenebroso 'encontro' com a Verdade...

Ora, face à circunstância de me considerar ainda vivo (embora desafiado pela proximidade cada vez mais perto da ponta final da existência humana) talvez não seja arrogante dizer que a morte é porventura um instrumento indispensável ao serviço da democracia radical. Ou seja, nada mais eficaz do que a morte(?) para vazar a confusão das diferenças individuais no oceano universal da uniformidade. Entretanto, antes de me despedir do século XX, arrisquei manifestar publicamente o seguinte desejo: "...gostaria de caminhar o resto da existência com um cravo vermelho no cano da palavra."

### 3 - Oh! que bom ser aprendiz da Vida a cara-

### velar no oceano da sabedoria...

Desde o início da década de 1960 (sobretudo, a partir de Abril, 1974) tive a boa-sorte de usufruir da proximidade com mestres valiosos que me ensinaram a tática de comparar ideias com a arte de compreender noções básicas da ciência política. Felizmente, a minha ignorância (involuntária) nunca foi factor escondido na algibeira da vaidade. No tempo em que assentei praça na bancada do PS, na Assembleia da República, fui depressa aceite como caloiro faminto do saber: Mário Cal-Brandão, Igrejas Caeiro, António Guterres, Medeiros Ferreira, Teófilo Carvalho dos Santos (para mencionar apenas o grupo que se sentava na mesma área parlamentar) todos tiveram pontual conhecimento do nível secundário da minha preparação escolar.

Conclusão: há pouco dizia uma frase que me fora ensinada: "o Universo é uma experiência em trânsito". Vejamos, naquele tempo - 1974-80, os mais jovens socialistas açorianos eram considerados "peixinhos vermelhos a nadar em água benta". Depois houve a chegada do conhecido slogan "Autonomia na Constituição", logo seguido do conhecido projecto "Europa Connosco"...

Entretanto, seja-me permitido avivar uma recordação singela: no dia 18 de Outubro, 1980, cheguei a Boston com a voz ainda rouquenha devido aos ecos & suspiros de Abril, sempre! Abril, sempre! Todavia, desde a alvorada do século XXI, resolvi manter o "jejum do silêncio". Nos Açores, a alegria abrilista continua a navegar rumo ao desconhecido. Temos de aprender a ser bons gestores da incerteza.

Enfim, vamos juntar a nossa voz ao coro sensato da autenticidade cívica: "quando os melhores vencem, toda a gente ganha".

(\*) o autor não aderiu ao recente acordo gráfico.

## CABEÇA E CORAÇÃO



## DO TEMPO E DOS HOMENS

Manuel Calado

Não sou especialista numa, nem no outro. Mas reconheço que são os dois mais importantes órgãos do corpo humano. A cabeça e o coração. Assim como importantes são todas as funções auxiliares desta misteriosa máquina que nós somos. A cabeça é o cérebro, a inteligência, onde está concentrada a fonte de toda a nossa energia, toda a nossa capacidade de discernimento. Isto é o que eu penso, evidentemente, e o que o meu vizinho pensa, pode não estar de acordo. Mas a inteligência é um pau de dois bicos, ainda segundo eu. E tanto pode dar para bem como para mal. Há criminosos e bandidos muito inteligentes. Um bom ladrão tem de ser um ladrão inteligente. Um tipo que na Wall Street ou no Banco Espírito Santo pensou em sacar uns milhões à custa de cidadãos menos ágeis tem de ser um tipo inteligente. Tem de saber coisas.

O coração - também segundo eu, a quem a inteligência não sobra - é o órgão da sensibilidade. De ser bom ou mau, segundo os preceitos do meu "PÁ da Galileia". Por conseguinte, os dois órgãos

têm de trabalhar em perfeita sintonia. Em conjunto. A compasso. Como na música. Uma inteligência brilhante sem um "bocado" de coração não dá.

E foi isto que eu notei, quando esta manhã lia o artigo do Prémio Nobel, Paul Krugman. Este professor de economia podia fazer um exame de médico, frio, espécie de autópsia aos males e problemas que afetam a sociedade e ponto final. Mas decerto o seu coração não permite os dítames específicos e indiferentes da sua especialidade. Ele indica o que está fora de balanço, segundo os princípios humanísticos que enformam a sua pessoa. Não sei se é religioso ou agnóstico, mas o sentido de justiça que eu noto em tudo o que escreve, não é diferente do dia-pasão que afina a viola do Papa Francisco.

Na crónica de hoje, ele rebate a teoria dos políticos da asa direita, os quais opinam que dar mais aos ricos e menos aos pobres é bom para a economia. E que a mesma faca que corta os impostos aos ricos deve cortar as senhas de comidas aos pobres, aos desempregados, aos velhos e às crianças. E que é por este meio, de dar aos que têm mais e cortar aos que têm menos que as sociedades progridem. Isto para mim é um bicho de sete cabeças, pois o meu aparelho pensante julga que uma sociedade mais justa, mais humana e mais cristã, se obtém com uma receita precisamente ao contrário. E nisto concordam os meus amigos Krugman e o da Galileia. E provavelmente o economista nem sequer pertence ao nosso clube.

Mas será que o pensamento da direita se está encaminhando um bocadinho para o centro? Diz ele:

"No princípio desta semana, um novo ponto de vista acerca da desigualdade obteve o apoio da Standard & Poors, a agência de rating que publicou um novo relatório, o qual apoia o ponto de vista de que a grande desigualdade social é um travão no crescimento da economia. A agência sumarizava as pesquisas feitas por outras instituições.

E isto demonstra a aceitação do pensamento que está ganhando popularidade no país, de que a alta desigualdade económica - de confortar os confortáveis e afligir os aflitos - é bom para o crescimento económico".

E Krugman acrescenta que à mesma conclusão acaba de chegar o Fundo Monetário Internacional.

Seria bom, pois, que a direita radical, os irmãos Coch, o Tea Party, e a maioria dos bilionários da Wall Street adiciassem à sua inegável inteligência negocial uma pitada de canela do Coração.

E esta nossa nação de nações seria mais próspera e feliz.

E até para todos nós, uma pitada de canela do nosso órgão vital não deixará de nos tornar mais bonitos e humanos, sem precisar de remédios da botica.

E aqui, fica bem um amén.



Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para: [HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)

ou ainda para:  
Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

## Depressão, exercício e redução da mortalidade

De acordo com investigadores da Universidade de Parma (Itália) e da Universidade Estadual de Iowa, as pessoas que sofrem de depressão morrem em média 10 anos mais cedo do que indivíduos não deprimidos. Esta estatística tem pouco a ver com o suicídio, na realidade está mais relacionada com doenças cardiovasculares.

Claramente, é difícil de ter em conta todos os fatores que influenciam este fenómeno, mas podemos apontar ao facto de que a depressão se encontra associada a estilos de vida que aumentam o risco de doença cardíaca, nomeadamente uma má dieta, uso de tabaco e álcool em demasia, má aderência aos medicamentos, e penso em grande escala a falta de atividade física. Não é difícil concluir que um doente deprimido passa menos tempo em atividade física, mantém mais hábitos sedentários, e está em pior forma física, o que acarreta um maior risco para doenças cardio-respiratórias.

Dá que adicionalmente aos medicamentos que receita, e psicoterapia quando apropriado, quase sempre recomendo ao doente deprimido que aumente a sua atividade física, não só como medida preventiva para a saúde geral, mas também como medida terapêutica direta para o seu estado de espírito “em baixo”. O exercício não só melhora a forma física cardiovascular, mas também ajuda a perder peso, melhora a homeostase (com redução da atividade inflamatória), melhora o metabolismo, reduz a tensão arterial, e claramente reduz o número e intensidade dos sintomas depressivos. Mais ainda, quem faz exercício regularmente fuma menos, usa menos drogas, e bebe menos. Como resultado, a probabilidade de sofrer de doença coronária, acidente vascular cerebral (*stroke*), insuficiência cardíaca, e diabetes reduz-se a níveis muito mais baixos.

E qual o exercício melhor para os deprimidos? Só tenho uma recomendação: qualquer exercício que lhe dê prazer. A probabilidade de se manter a fazer exercício regularmente a longo prazo melhora se o leitor tirar alguma alegria no exercício que faz, caso contrário ao fim das semanas vai tudo pelo caminho das resoluções de Ano Novo e das suas (não) idas ao ginásio. Mesmo pessoas com grande depressão, que geralmente sofrem de sintomas de anedonia, ou seja reduzida capacidade de sentir prazer, conseguem sentir agrado e satisfação ao fazerem algum exercício. O segredo é integrar no plano de tratamento não só especialista de saúde mental, mas também fisioterapeutas e treinadores pessoais, e convencer até a classe médica que exercício é também tratamento nestes casos.

Haja saúde!

## SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, enviar as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



Délia Melo

P. - Pode informar-me se já anunciaram um aumento nos benefícios do Seguro Social em 2022?

R. - Sim, foi anunciado dia 13 de outubro, que recipiendários do Seguro Social e do Seguro Suplementar (SSI) vão receber um aumento de 5.9% em 2022. Trata-se do maior aumento em 40 anos sendo baseado no relatório do “Department of Labor’s Consumer Price Index”. Por lei, benefícios aumentam quando o custo de nível de vida sobe. O aumento entra em vigor a partir de janeiro para pensionistas do Seguro Social, e dia 30 de dezembro para recipiendários do Seguro Suplementar. Receberá correspondência durante o mês de dezembro. Pode obter informação sob este montante, se tiver or criar uma conta online de My Social Security.

P. - Como posso receber um pagamento suplementario do Estado para os benefícios do Seguro Suplementar (SSI)?

R. - A maioria dos estados oferece um pagamento suplementar para pensionistas do SSI. O montante desse pagamento varia de estado para estado, dependendo das diferenças do custo de vida em cada estado. Os seguintes estados não oferecem ou pagam um suplemento: Arizona, North Dakota, Mississippi, West Virginia e Northern Mariana Islands. Contacte o escritório de assistência pública na sua área.

P. - Haverá um período de espera antes de poder receber benefícios por incapacidade do Seguro Social? Quando recebi o meu primeiro cheque de benefícios retroativos, pareceu-me faltarem alguns meses.

R. - Se determinamos um indivíduo incapacitado, geralmente há um período de espera de cinco meses antes de receber benefícios. Pagamos benefícios no sexto mês a seguir à data em que a condição de incapacidade ocorreu. Todavia, há uma exceção, se a sua incapacidade é resultado duma diagnose de ALS-Amotrophic Lateral Sclerosis (benefícios depois de 7/23/20).

P. - Pode informar-me se já anunciaram quanto será o prémio mensal para o Medicare Parte B em 2022?

R. - Ainda não recebemos informação referente ao prémio da Parte B do Medicare para 2022, o que deverá acontecer brevemente.



O  
LEITOR  
E A  
LEI



ADVOGADO GONÇALO REGO

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

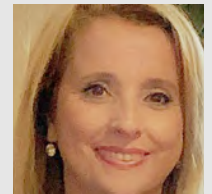
## Lesões resultantes de movimentos repetitivos no trabalho

P. - Se um trabalhador da construção civil, que efetua trabalho pesado envolvendo uso constante das mãos, incluindo uso frequente de um martelo, contrai dores nos ombros e agravando-se durante vários meses até que não pode continuar a trabalhar, será que pode requerer benefícios de compensação ao trabalhador, mesmo que não tenha havido qualquer incidente no trabalho?

R. - Enquanto que em vários casos ferimentos no trabalho ocorrem devido a um acidente específico no local de trabalho ou enquanto executando funções essenciais de um determinado trabalho, o facto é que muitos ferimentos contraídos pelos trabalhadores ocorrem durante um longo período de tempo devido a deterioração gradual de uma condição médica que tem-se agravado com o tempo. Nestes casos, devidamente comprovados, o trabalhador está protegido sob a lei de compensação ao trabalhador e pode reivindicar benefícios, mesmo que não seja capaz de indicar uma data em que ocorreu o ferimento. Efetivamente há muitas condições que ocorrem devido a movimentos repetitivos no trabalho e não necessariamente advindo de um evento em particular.



CON-  
SUL-  
TÓRIO  
JURÍ-  
DICO



JUDITE TEODORO

Advogada em Portugal  
[advogados.portugal@gmail.com](mailto:advogados.portugal@gmail.com)

Nesta coluna, a advogada Judite Teodoro responde a questões jurídicas sobre direito português. Se pretender ser esclarecido sobre qualquer questão, envie a sua pergunta por email para [advogados.portugal@gmail.com](mailto:advogados.portugal@gmail.com) ou remeta-a para o Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford MA 02746-0288.

## Carta rogatória

A citação de pessoas singulares em que sejam parte em processos judiciais é pessoal ou edital. A citação pessoal é feita, nomeadamente, mediante a entrega ao citando de carta registada com aviso de receção, seu depósito, nos termos do n.º 5 do artigo 229.º, ou certificação da recusa de recebimento, nos termos do n.º 3 do mesmo artigo do Código Processo Civil.

Acontece, porém, que muitas vezes a citação é efetuada em pessoa diversa do citando, neste caso e nos expressamente previstos na lei, é equiparada à citação pessoal, ficando o terceiro encarregue de transmitir ao destinatário da carta do conteúdo do ato, presumindo-se, salvo prova em contrário, que o citando dela teve oportuno conhecimento.

Contudo, nem sempre se realiza o ato de citação na modalidade supra descrita, uma vez que não se encontra junto ao processo os avisos de recepção com informação de dia e hora de entrega, ao citando. Neste caso, não poderá considerar-se que a citação foi realizada, isto é, que o interveniente processual tenha tomado conhecimento que é parte num processo judicial de natureza cível.

Assim, perante a frustração da citação, impõe-se quando a parte reside por exemplo nos Estados Unidos da América, recorrer à via da cooperação judiciária com vista à sua citação na morada indicada no processo, nos termos da Convenção de Haia de 1965, relativa à Citação e à Notificação no Estrangeiro dos Atos Judiciais e Extrajudiciais em Matéria Civil e Comercial, da qual Portugal e os EUA são países signatários, e nos termos da norma ínsita no artigo 239.º, n.º 1, do Código de Processo Civil.

Nestes termos, a citação da parte, será feita por via de expedição de carta rogatória às autoridades dos Estados Unidos da América, obedecendo as cartas aos ditames da já referida Convenção de Haia de 1965, de acordo com o formulário a esta anexo disponível no site da Divisão de Cooperação Judiciária Internacional da DGAI, permitindo desta forma que o processo tenha um regular andamento após a junção aos autos do comprovativo da citação que tomando como exemplo os Estados Unidos da América e de acordo com o quadro sinótico das comunicações dos Estados contratantes, terá sido realizada através do ABC Legal Services.



NECROLOGIA  
OUTUBRO



Dia 17: **José Soares**, 74, New Bedford. Natural de São Miguel, deixa os filhos Joseph Soares e Jason Soares; neto; irmãos; ex-mulher e sobrinhos.

Dia 17: **Maria F. (Lopes) Macedo**, 73, Pawtucket. Natural do Faial, viúva de Lino A. Macedo, deixa os irmãos Manuel Pine e Maria Garcia e sobrinhos.

Dia 18: **Gilberta C. Miranda**, 85, Somerset. Natural de Ribeira Grande, São Miguel, viúva de Joseph Martins Miranda, deixa os filhos Maria DeMelo, Nelia Charves, Joseph Miranda, Emanuel Miranda, George Miranda, Carlos Miranda e Alex Miranda; netos; bisnetos; irmã e sobrinhos.

Dia 19: **Maria C. Sousa**, 92, Fall River. Natural de São Miguel, viúva de Adelino DoRego Sousa, deixa os filhos José Manuel Sousa, Maria Lucília Cabral e Lurdes Sousa; netas; bisneto; irmã e sobrinho.

Dia 19: **David O. Martins**, 72, Fall River. Natural das Feteiras do Sul, São Miguel, casado com Maria Natalia (Aguiar) Martins, deixa, ainda, os filhos Steven Martins, Zeldia Luz e Sue Cabral; netos; irmãos e sobrinhos.

Dia 20: **Jacinto M. “Jesse” Aguiar**, 79, Somerset. Natural de Santa Bárbara, Santo António Além Capelas, São Miguel, casado com Belmira (Fonseca) Aguiar, deixa as filhas Tracy Pavão, Sandy Cumiskey, Bella Medeiros e Elizabeth Nowicki; netos; irmãos e sobrinhos.

Dia 20: **Luís A. Silva**, 77, Marlboro. Natural de Santa Maria, casado com Judith C. (Tavares) Silva, deixa, os filhos Sandra Cabral e Elcid O. Silva; netos; bisneto; irmãos e sobrinhos.

Dia 20: **José Soares**, 59, New Bedford. Natural de São Miguel, casado com Beatriz Soares, deixa os filhos Jimmy Soares, Lisa Soares, Lori Vieira e Andy Soares; netos; irmãos e sobrinhos.

Dia 22: **Maria N. Cura**, 75, Fall River. Natural de São Miguel, deixa as sobrinhas Elizabeth Terra e Trisha Cura e respetivas famílias.

Dia 23: **Luís M. “Louie” Moniz**, 63, East Providence. Natural de São Miguel, casado com Beverly (Pina) Moniz, deixa, ainda, os irmãos Leonilde Aguiar e David Moniz DoRego e sobrinhos.

wjfd  
.com

97.3 FM  
Desde 1975  
50.000 watts

A maior rádio Portuguesa da América do Norte







**Capítulo 086 - 01 de novembro**

Teodoro liga para o jornalista Marcel e inventa uma história sobre Vicente. Vicente despede-se de Carolina. Geraldo visita Nicota. Lucinda se irrita quando Inácio decide sair de casa. Carolina garante a Emília que não existe mais nada entre ela e Vicente. Lucerne aconselha Inácio sobre a índole de Lucinda. Celina estranha ao ver Artur usando um relógio de ouro. Bernardo sente-se culpado por Reinaldo estar passando por dificuldades financeiras. Helena flagra Giuseppe com Gilberte e o expulsa de casa. Maria Vitória tem um mau pressentimento e comenta com Celeste. Izabel conta a Padre João que foi destrutada por Delfina. Henriqueta vê Fernão trancar a esposa em casa e corre para ajudá-la. Tereza chega apressada na Quinta e José Augusto impede Fernão de falar com sua filha. Giuseppe implora que Helena o perdoe. Alzira se desespera ao ver os funcionários do negócio de geleias em sua casa. Maria Vitória lê a matéria de Marcel.

**Capítulo 087 - 02 de novembro**

Nicota tenta acalmar Maria Vitória. Giuseppe pede que Helena o deixe voltar para casa. Pepito teme ter prejuízo na venda das geleias. Vicente decide convidar Carolina para jantar com Maria Vitória. Eunice sente-se mal e Celeste desconfia. Conselheiro decide comprar o chalé de Reinaldo, mas exige que Bernardo não revele sua identidade. Fernão entrega a carta adulterada de Inácio para Henriqueta. Delfina discute com Tereza. Macário desiste de contar para José Augusto o plano de Fernão. Pepito culpa Alzira pela possível falência da família. Lucerne recebe Lutero Padilha no cabaré e pede que Inácio jogue com ele. Teodoro vê Vicente com Maria Vitória e Carolina no restaurante. Padilha revela a Inácio que o conhece. Teodoro se desentende com Vicente e acaba expulso do restaurante. Padilha conta para Inácio sobre Mariana.

**Capítulo 088 - 03 de novembro**

Inácio sente-se mal e conta para Lucerne que deseja voltar para Portugal. Lucinda ofende Emília e é obrigada a deixar a casa da tia. Natália tenta consolar Helena. Celeste desconfia que Eunice esteja grávida. Eunice afirma a Celeste que não contará sobre sua gravidez para Reinaldo. Lucerne dá o dinheiro para Inácio comprar sua passagem para Portugal. Tomaso e Natália fogem do restaurante onde estavam jantando sem pagar a conta. Alzira não aceita abandonar a sociedade no negócio da geleia.

**Capítulo 089 - 04 de novembro**

Celina vê Artur com uma caneta de alto valor e desconfia. Conselheiro questiona Vicente sobre seu casamento. Tereza volta para a casa de Fernão. José Augusto pede que Delfina não deixe Fernão destratar Tereza. José Augusto pede que Henriqueta fique perto de Mariana enquanto ele estiver no Brasil. Inácio compra uma passagem no próximo navio para Portugal e mente para Lucinda sobre a data do embarque.

**Capítulo 090 - 05 de novembro**

Inácio garante a Lucinda que irá a Portugal. Celeste decide inaugurar sua nova casa. Conselheiro diz a Bernardo que dará o chalé de Petrópolis a Vicente e Maria Vitória. Pepito e Celina se preocupam com a greve de funcionários. Conselheiro se entristece com a ausência de Celeste. Celina e Balbina pensam em vender as geleias no recital de mulheres do Grêmio Cultural. Leonor e Gregório conspiram contra Lucinda. Emília aconselha Inácio a não se despedir de Lucinda. José Augusto pede que Delfina leve Tereza para se despedir dele. Fernão é rude com Izabel. José Augusto exige que Izabel permaneça na Quinta durante sua viagem ao Brasil. Olímpia permite que Celina e Balbina vendam geleias após o recital. Lucinda manda Gregório usar uma arma para impedir Inácio de partir para Portugal.

**Você ou algum membro da sua família está em dificuldades devido a dependência em heroína ou opiáceos?**

**O tratamento com Buprenorfina demonstrou ser uma opção eficaz e duradoura.**

*Contacte-nos. Falamos Português*

**Certex HealthCare, LLC**

**508-377-7078**

**COZINHA PORTUGUESA**  
"Roteiro Gastronómico de Portugal"

**Creme de Cenoura com Alhos Franceses e Natas**

*Ingredientes*

**2 dl de Natas; 1 colher bem cheia de manteiga; 500 g de cenouras 1 alho francês grande; 1 cebola pequena; 6 dl de caldo de legumes e sal q.b.**

*Confeção*

Descasque as cenouras e corte-as em rodela. Corte o alho francês em rodela finas e lave-os muito muito bem. Corte a cebola em meias-luas Derreta a manteiga num tacho. Junte a cebola, alho francês e as cenouras e deixe refogar um bocadinho em lume não muito alto. Regue com o caldo de legumes, deixe levantar fervura e tempere com um pouco de sal se necessário. Tape o tacho, deixe cozinhar, até que as cenouras estejam cozidas. Reduza a creme com a varinha. Junte as Natas misture bem, deixe ferver 1 minuto e retire do lume.

Na hora de servir, ponha no centro de cada prato, uma colher de sobremesa de Natas, e com um palito faça arabescos. Sirva de imediato

**Torta Dourada**

*Ingredientes*

**Para a Massa: 8 ovos; 200 g de açúcar; 1 colher de sopa de farinha de trigo e 50 g de amêndoas peladas e raladas**

**Para o Creme: 500 g de Natas para Bater; 5 gemas de ovos; 100 g de açúcar e 50 g de farinha de trigo**

*Confeção*

Comece por preparar o creme: Leve as Natas para bater Parmalat ao lume e deixe ferver. À parte, misture a farinha, com o açúcar e as gemas, regue depois com as Natas, aos poucos e mexendo sempre. Leve a lume brando, não parando de mexer, até engrossar. Retire do lume e reserve.

Aqueça o forno a (200°C) e unte um tabuleiro. Forre-o com papel vegetal, que também deve untar e polvilhar com farinha e reserve.

De seguida prepare a massa. Bata as gemas com o açúcar até obter um creme fofo. Junte a farinha, previamente misturada com a amêndoa e mexa bem.

Bata as claras em castelo firme e envolva-as delicadamente ao preparado anterior. Verta a massa para o tabuleiro e leve ao forno cerca de 15 minutos.

Desenforme sobre um pano polvilhado com açúcar.

Recheie com o creme e enrole.

Cubra com o restante creme e leve ao forno, apenas para dourar.

**CONSULTAS PRESENCIAIS E POR TELEFONE**

**Agora mais perto de si!**

Receba em qualquer parte do mundo amuletos de proteção contra a inveja, mau olhado e energias negativas.

**Maria Helena**  
(00351) 210 929 030  
Av. Praia da Vitória, nº57 4ºDto 1000-246 Lisboa - Portugal  
www.mariahelena.pt www.facebook.com/MariaHelenaTV

<p><b>CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR</b> Amor: Confie em si e no seu poder de atração. Você merece ser feliz. Saúde: Tente relaxar, anda com os nervos à flor da pele. Dinheiro: Seja prudente na forma como gere as suas finanças. Números da Sorte: 9, 11, 17, 22, 28, 29</p>	<p><b>LEÃO - 23 JUL - 22 AGO</b> Amor: A sua vida afetiva beneficiará com a sua postura mais sensível e expressiva. Saúde: Nada o preocupará. Dinheiro: Não gaste dinheiro em bens desnecessários. Números da Sorte: 6, 14, 36, 41, 45, 48</p>	<p><b>SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ</b> Amor: Esclareça as situações conflituosas recorrendo ao diálogo. Saúde: Cuidado para que possa evitar gripes e constipações. Dinheiro: Neste campo nada o afetará. Números da Sorte: 8, 17, 22, 24, 39, 42</p>
<p><b>TOURO - 21 ABR - 20 MAI</b> Amor: A pessoa com quem sonhava há algum tempo poderá surgir inesperadamente. Saúde: Cansaço elevado, deve descansar e dormir mais horas. Dinheiro: Favorável para negócios, poderá surgir nova proposta. Números da Sorte: 1, 5, 7, 11, 33, 39</p>	<p><b>VIRGEM - 23 AGO - 22 SET</b> Amor: Cuidado com as atitudes que toma, revelarão falta de maturidade sentimental. Saúde: Não se medique, procure um médico. Dinheiro: Se quer entrar num novo projeto, esta será uma boa altura. Números da Sorte: 4, 9, 18, 22, 32, 38</p>	<p><b>CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN</b> Amor: Aproveite esta semana para estar mais tempo com o seu companheiro. Saúde: Nada de preocupante nesta área. Dinheiro: A este nível nada o perturbará. Arrisque! O sucesso espera por si! Números da Sorte: 3, 7, 11, 18, 22, 25</p>
<p><b>GÊMEOS - 21 MAI - 20 JUN</b> Amor: Todos os conflitos se resolverão com calma e compreensão. Saúde: Momento estável, aproveite para descansar. Dinheiro: Período pouco propício para investimentos em grandes proporções. Números da Sorte: 2, 9, 17, 28, 29, 47</p>	<p><b>BALANÇA - 23 SET - 22 OUT</b> Amor: Não fique desatento ao que se passa à sua volta. A força do Bem transforma a vida! Saúde: Sentir-se-á em forma e sem preocupações. Dinheiro: Poderão surgir algumas dificuldades. Números da Sorte: 7, 22, 29, 33, 45, 48</p>	<p><b>AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV</b> Amor: Para que a sua relação permaneça estável, confie mais no seu amor. Saúde: Evite comer doces para não prejudicar o seu organismo. Dinheiro: Poderá investir mais seriamente num projeto, se desejar. Números da Sorte: 2, 17, 19, 36, 38, 44</p>
<p><b>CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL</b> Amor: Os seus familiares podem sentir a sua falta, dê-lhes mais atenção. Saúde: Poderá ter alguns problemas relacionados com os ouvidos. Dinheiro: Fase equilibrada, sem alterações de maior neste campo. Números da Sorte: 9, 18, 27, 31, 39, 42</p>	<p><b>ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV</b> Amor: Não deixe que o ciúme estrague a sua relação. Proteja-se das emoções negativas. Saúde: Não cometa excessos alimentares. Dinheiro: Não está numa boa altura para contrair empréstimos. Números da Sorte: 1, 3, 7, 18, 22, 30</p>	<p><b>PEIXES - 19 FEV - 20 MAR</b> Amor: Não sofra por antecipação, porque assim não viverá as alegrias e felicidades. Saúde: Faça um check-up. Dinheiro: Não gaste em demasia, poderá precisar de dinheiro mais tarde. Números da Sorte: 25, 33, 39, 41, 42, 48</p>

ZÉ DA CHICA

GAZETILHA



Tudo sobe, tudo aumenta. Batem...batem, o povo aguenta!

Sobe um produto da vida Gemem os povos calados Não foi só esta a subida! Sobem todos derivados!
E o que dá bem nas vistas, É o proceder dos tais Chamados oportunistas, Que aumentam três vezes mais!
Aí é que a subida, Há que gramar porque ocorre Ou compra, para ter vida, Se não compra, depois morre!
Um exemplo a gasolina, Vão um pouco a levantar. Tudo que ela se destina Tem também que aumentar!
A farinha, é elevada, Sobe logo o seu quinhão, Em tudo que é derivada Das papas até ao pão!
Há coisas que nos dão mágoa Saber como elas são, Basta sal, uns pingos de água Isto custa um dinheirão!
E daí vem a tendência Dos milhares de derivados, Que, com ou sem consciência Terão que ser aumentados!
E as pílulas, p'ra qualquer fim, Duma maneira injusta, Por ter rótulo em latim, Só Deus sabe quanto custa!
E o preço dos materiais, Subiu quinhentos por cento Nalguns casos, ainda mais O que é grande o lamento!
E o preço dos materiais, Subiu quinhentos por cento Nalguns casos, ainda mais O que é grande o lamento!
E o rendeiro, por sua vez, Coçando a sua careca, Vai fazer ao fim do mês, Muita ginástica sueca!

Quem algo quer construir, Qualquer mestre, meus senhores, Disposto a construir Ganha mais do que doutores!

E o preço dos materiais, Subiu quinhentos por cento Nalguns casos, ainda mais O que é grande o lamento!

Pois, quem casa sua tem, Além desta aflição, De tudo subir e bem, Sobem a contribuição!

Mediante esta contenda, O senhorio se defende, Levantando um pouco a renda Ou muito, como ele entende!

E o rendeiro, por sua vez, Coçando a sua careca, Vai fazer ao fim do mês, Muita ginástica sueca!

Cá na minha opinião, Na ideia que eu faço, Quando se levanta a mão, Vai o braço e ante braço!

Deitando um fim à questão, Tudo é desta maneira, Como o levantar a mão, Quer se queira ou não queira!

P. S.

Quando o levantar é bom!?

Qualquer pessoa, na vida, Que teve que escorregar Ela, depois de caída Vai ter que se levantar!

E daí, de certo tom, É uma grande verdade Aí levantar é bom, Dá nova oportunidade!

O levantar, nos acode, Mas por vezes a pessoa, Quer levantar, mas não pode, Há algo que o atraiçoa!

Amigos, há que tentar Num esforço, levantar!



Table with 2 columns: LIGA 3 ZONA NORTE and ZONA SUL. Lists football teams and their scores for Jornada 6.

Table with 2 columns: CLASSIFICAÇÃO. Lists football teams and their league positions.

Table with 2 columns: JORNADA 7. Lists football teams and their scores for Jornada 7 (29, e 30 de outubro).

Statement of Ownership, Management, and Circulation form for The Portuguese Times, dated 10/25/2021.

Table showing circulation statistics for The Portuguese Times for the period 10/25/2021.

Statement of Ownership, Management, and Circulation form for The Portuguese Times, dated 10/25/2021.



QUINTA-FEIRA, 28 DE OUTUBRO
18:00 - TELEJORNAL
18:30 - AMAR DEMAIS
19:30 - P. DELGADA MAGAZINE
20:00 - CONTA-ME
20:30 - TEMPO DE AMAR
21:30 - A ILHA DOS AMORES
22:30 - CONCERTO
23:30 - TELEJORNAL (R)

SEXTA-FEIRA, 29 DE OUTUBRO
18:00 - TELEJORNAL
18:30 - AMAR DEMAIS
19:30 - JUDITE TEODORO
20:00 - VIDAS LUSO-AMERICANAS
20:30 - TEMPO DE AMAR
21:30 - A ILHA DOS AMORES
22:30 - VARIEDADES
23:30 - TELEJORNAL (R)

SÁBADO, 30 DE OUTUBRO
2:00 - 6:00 - OURO VERDE
19:00 - COM VOCÊS
20:00 - TELEDISCO
21:00 - VARIEDADES

DOMINGO, 31 DE OUTUBRO
14:00 - TEMPO DE AMAR
OS EPISÓDIOS DA SEMANA
19:00 - MISSA DOMINICAL
20:00 - VARIEDADES

SEGUNDA, 01 DE NOVEMBRO
18:00 - TELEJORNAL
18:30 - AMAR DEMAIS
19:30 - SHOW DE BOLA
20:00 - NA COZINHA
20:30 - TEMPO DE AMAR
21:30 - A ILHA DOS AMORES
22:30 - VARIEDADES
23:30 - TELEJORNAL (R)

TERÇA-FEIRA, 02 DE NOVEMBRO
18:00 - TELEJORNAL
18:30 - AMAR DEMAIS
19:30 - TELEDISCO
20:30 - TEMPO DE AMAR
21:30 - A ILHA DOS AMORES
22:30 - VARIEDADES
23:30 - TELEJORNAL (R)

QUARTA-FEIRA, 03 DE NOVEMBRO
18:00 - TELEJORNAL
18:30 - AMAR DEMAIS
19:30 - VOCÊ E A LEI/ À CONVERSA C/ ONÉSIMO
20:30 - TEMPO DE AMAR
21:30 - MISSA
22:30 - VARIEDADES
23:30 - TELEJORNAL (R)

Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.

I LIGA - 9ª jornada						
RESULTADOS						
V. Guimarães - Marítimo	.....	2-1				
Santa Clara - FC Famalicão	.....	0-2				
CD Tondela - FC Porto	.....	1-3				
Sporting - Moreirense	.....	1-0				
Paços Ferreira - Arouca	.....	0-0				
FC Vizela - Benfica	.....	0-1				
Portimonense - Estoril Praia	.....	0-2				
Gil Vicente - SC Braga	.....	0-1				
Boavista - Belenenses SAD	.....	0-0				
PROGRAMA DA 10ª JORNADA						
<b>Sexta-feira, 29 out:</b> FC Arouca - CD Tondela, 20h15						
<b>Sábado, 30 out:</b> FC Porto - Boavista, 17h00						
Estoril Praia - Benfica, 19h00						
Sporting - V. Guimarães, 21h15						
<b>Domingo, 31 out:</b> Marítimo - Gil Vicente, 15h30						
Belenenses SAD - Santa Clara, 18h00						
FC Famalicão - FC Vizela, 20h30						
<b>Segunda-feira, 01 nov:</b> SC Braga - Portimonense, 19h00						
Moreirense - Paços Ferreira, 21h15						
CLASSIFICAÇÃO						
	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 BENFICA	09	08	00	01	20-05	24
02 FC PORTO	09	07	02	00	21-06	23
03 SPORTING	09	07	02	00	14-04	23
04 ESTORIL	09	05	03	01	14-07	18
05 SC BRAGA	09	04	04	01	13-08	16
06 PORTIMONENSE	09	04	02	03	08-06	14
07 V. GUIMARÃES	09	03	04	02	11-08	13
08 BOAVISTA	09	02	05	02	11-11	11
09 PAÇOS FERREIRA	09	02	04	03	08-11	10
10 GIL VICENTE	09	02	03	04	10-11	09
11 CD TONDELA	09	03	00	06	13-17	09
12 FC VIZELA	09	01	05	03	07-14	08
13 MARÍTIMO	09	01	04	04	07-11	07
14 MOREIRENSE	09	01	04	04	10-17	07
15 FC FAMALICÃO	09	01	03	05	10-14	06
16 AROUCA	09	01	03	05	08-16	06
17 SANTA CLARA	09	01	03	05	06-18	06
18 BELENENSES SAD	09	00	05	04	05-12	05

### Sócios do Sporting aprovam contas com maioria esmagadora

Os relatórios e contas do Sporting relativos às épocas 2019/2020 e 2020/2021 foram aprovados domingo em assembleia-geral extraordinária, depois de não terem sido votados favoravelmente em assembleias anteriores.

De acordo com informações fornecidas pelo clube leonino, o relatório e contas da época 2019/2020 foi aprovado com 83,94% dos votos dos 6993 sócios que foram às urnas.

Já o relatório da época 2020/2021, votado por 7009 sócios, teve aprovação garantida com 84,50% dos votos.

A saída da Assembleia-Geral, Frederico Varandas, presidente do Sporting, enquanto rumava ao Estádio José Alvalade para assistir ao encontro entre os 'leões' e o Moreirense (1-0), mostrava já confiança num desfecho favorável.

### Rui Fontes vence eleições e assume presidência do Marítimo 24 anos depois

Rui Fontes venceu as eleições para a presidência do Marítimo com 65% dos votos, derrotando o presidente dos últimos 24 anos, Carlos Pereira. O candidato da lista A teve 65% dos votos (17.629), batendo a lista B, liderada pelo atual presidente maritimista, que conseguiu 35% (9.464).

Rui Fontes, de 68 anos, foi eleito para o quadriénio 2021-2025, após ter ocupado o cargo entre 1988 e 1997, tendo sido sucedido na presidência do clube precisamente por Carlos Pereira, que dirigiu o emblema madeirense nos últimos 24 anos.

Sob a sua alçada, o clube insular atingiu pela primeira vez na sua história as competições europeias, na época 1993/94, tendo sido na altura eliminado pela Antuérpia, na Taça UEFA, e marcou presença pela primeira vez na final de Taça de Portugal em 1995, fase em que foi derrotado pelo Sporting (2-0).

As eleições que decorreram no Estádio do Marítimo contabilizaram uma grande afluência da massa associativa, com cerca de 1.891 votantes, num dia histórico para o clube madeirense, que não tinha duas listas a concorrer aos órgãos sociais há 40 anos.

O presidente eleito apresentou uma candidatura intitulada de "Tá na Hora – Novo Rumo", tornando-se no primeiro opositor de Carlos Pereira em atos eleitorais.

Ao longo da campanha, Rui Fontes deu a conhecer o "projeto ambicioso" que tem como objetivo "colocar o Marítimo entre os seis, sete primeiros clubes nacionais" nos próximos três a quatro anos, tendo anunciado que só irá presidir o clube durante um mandato.

O empresário madeirense, líder da eleita lista A, pretende revolucionar a gestão do emblema madeirense, atribuindo a direção da SAD ao ex-capitão e atual treinador dos lituanos do Panevezys, João Luís, e ao seu adjunto e, igualmente ex-jogador da casa, Luís Olim.

II LIGA - 9ª jornada						
RESULTADOS						
Académico Viseu - Varzim	.....	1-0				
Vilafranquense - Leixões	.....	1-3				
FC Penafiel - Rio Ave	.....	1-1				
Casa Pia - GD Chaves	.....	1-0				
FC Porto B - Farense	.....	0-0				
Benfica B - Académica	.....	3-1				
Feirense - Estrela da Amadora	.....	1-2				
Nacional - CD Mafra	.....	1-1				
Trofense - SC Covilhã	.....	3-0				
PROGRAMA DA 10ª JORNADA						
<b>Sexta-feira, 29 out:</b> GD Chaves - Trofense, 18h00						
<b>Sábado, 30 out:</b> Leixões - Benfica B, 11h00						
<b>Domingo, 31 out:</b> Estrela Amadora - FC Porto B, 11h00						
CD Mafra - SC Covilhã, 11h00						
Rio Ave - Académico Viseu, 14h00						
Feirense - Casa Pia, 16h00						
Varzim - Vilafranquense, 19h30						
<b>Segunda-feira, 01 nov:</b> Farense - FC Penafiel, 14h00						
Académica - Nacional, 16h30						
CLASSIFICAÇÃO						
	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 FEIRENSE	09	06	00	03	14-08	18
02 RIO AVE	09	05	03	01	20-12	18
03 CASA PIA	09	05	02	02	15-07	17
04 BENFICA B	08	05	02	01	18-09	17
05 E. AMADORA	09	04	02	03	15-14	14
06 FC PENAFIEL	09	04	02	03	08-08	14
07 LEIXÕES	09	04	02	03	14-12	14
08 ACADÉMICO VISEU	09	04	01	04	12-16	13
09 CD MAFRA	09	03	03	03	10-09	12
10 NACIONAL	09	03	03	03	13-12	12
11 GD CHAVES	09	03	03	03	16-14	12
12 TROFENSE	08	02	04	02	08-08	10
13 FC PORTO B	08	02	04	02	11-12	10
14 SC COVILHÃ	09	02	04	03	07-13	10
15 VARZIM	08	01	03	04	09-13	06
16 VILAFRANQUENSE	09	01	03	05	08-16	06
17 FARENSE	08	00	05	03	09-14	05
18 ACADÉMICA	08	00	02	06	07-17	02

### Concurso Totochuto Carlos M. Melo firme no comando

Carlos M. Melo está cada vez mais isolado no comando, 112 pontos, com uma vantagem de 21 pontos sobre o segundo classificado, José Rosa, com 91. Na terceira posição surge isolado Andrew Farinha, com 88 pontos, logo seguido, na quarta posição opr Dennis Lima, com 84 pontos.

José Rosa, ao obter 11 pontos nesta jornada, foi o concorrente com melhor pontuação, sagrando-se assim vencedor semanal. Tem por isso direito ao prémio semanal: uma refeição gratuita no Inner Bay Restaurant, localizado em 1339 Cove Road, New Bedford.

#### CLASSIFICAÇÃO GERAL

Carlos M. Melo	.....	112
Andrew Farinha	.....	91
José Rosa	.....	88
Dennis Lima	.....	84
Joseph Braga	.....	83
Paulo de Jesus	.....	83
Guilherme Moço	.....	81
Mena Braga	.....	79
João Baptista	.....	79
Carlos Serôdeo	.....	79
Néllio Miranda	.....	77
John Couto	.....	76
José Leandres	.....	75
Antonino Caldeira	.....	74
Agostinho Costa	.....	74
Luís Caetano	.....	73
Lino Costa Arruda	.....	73
Jason Moniz	.....	73
Odílardo Ferreira	.....	72
António Miranda	.....	72
Amaro Alves	.....	71
Luís Reis	.....	70
António B. Cabral	.....	69
Walter Araújo	.....	68
José C. Ferreira	.....	65
Daniel C. Peixoto	.....	65
Alexandre Quirino	.....	64
Fernando Farinha	.....	62
John Terra	.....	61
Maria Moniz	.....	60
Maria L. Quirino	.....	59
Fernando Romano	.....	57
Alfredo Moniz	.....	56
Virgílio Barbas	.....	52
Mariana Romano	.....	50
Eusébio Borges	.....	47
Francisco Laureano	.....	39
Dália Moço	.....	32

#### CHAVE DO CONCURSO 12

V. Guimarães - Marítimo	.....	2-1
Santa Clara - Famalicão	.....	0-2
CD Tondela - FC Porto	.....	1-3
Sporting - Moreirense	.....	1-0
Paços Ferreira - Arouca	.....	0-0
FC Vizela - Benfica	.....	0-1
Portimonense - Estoril	.....	0-2
Gil Vicente - SC Braga	.....	0-1
Boavista - Belenenses SAD	.....	0-0
Penafiel - Rio Ave	.....	1-1
Feirense - E. Amadora	.....	1-2
Nacional - CD Mafra	.....	1-1
Trofense - SC Covilhã	.....	3-0
Casa Pia - GD Chaves	.....	1-0
Barcelona - Real Madrid	.....	1-2
Atl. Madrid - Real Sociedad	.....	2-2
Man. United - Liverpool	.....	0-5
AS Roma - Napoli	.....	0-0

### Sérgio Conceição quer oferecer Taça da Liga a Pinto da Costa

O treinador do FC Porto admitiu a vontade de "oferecer ao presidente" Pinto da Costa a Taça da Liga de futebol, mas para isso relembrou a necessidade de vencer o Santa Clara na partida do Grupo D da prova.

Sérgio Conceição explicou que não desvaloriza a prova e que vai apresentar a equipa na máxima forma para vencer a partida que, como frisou, é decisiva.

## CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 14

I LIGA (11ª jorn.), II LIGA (11ª jorn.), Espanha, Inglaterra, Itália

<b>1. Gil Vicente - FC Arouca</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>2. Boavista - FC Famalicão</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>3. FC Vizela - Estoril Praia</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>4. Portimonense - Belenenses SAD</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>5. V. Guimarães - Moreirense</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>6. CD Tondela - Marítimo</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>7. Santa Clara - FC Porto</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>8. Paços Ferreira - Sporting</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>9. Benfica - SC Braga</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>10. Trofense - Rio Ave</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>11. Penafiel - Leixões</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>12. Casa Pia - Académica</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>13. SC Covilhã - Farense</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>14. FC Porto B - Varzim</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>15. Celta de Vigo - Barcelona</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>16. Valencia - Atletico Madrid</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>17. Manchester United - Manchester City</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	
<b>18. Juventus - Fiorentina</b>	Resultado final	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos	.....	<input type="checkbox"/>	

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel \_\_\_\_\_

Preencha com os seus palpites e envie para:

Favor cortar pelo tracejado	Portuguese Times - Totochuto P.O. Box 61288 New Bedford, MA 02746-0288	Prazo de entrega: 05NOV. 11AM
-----------------------------	--	----------------------------------

### INNER BAY RESTAURANT

<b>Ambiente requintado</b> <b>Os melhores pratos da</b> <b>cozinha portuguesa</b>	<b>(508) 984-0489</b> <b>1339 Cove Road</b> <b>New Bedford, MA</b>
---	--

## CARDOSO TRAVEL

Agora em novas instalações

**2400 Pawtucket Avenue**

**Providence, RI**

**401-421-0111**

- Serviço Notário • Traduções
- Ajuda no preenchimento de Income Taxes



# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI

**Tel. (401) 434-8399**



### PAWTUCKET

Preço de lista: \$289.900.  
Preço de venda: **\$298.000**



### CRANSTON

Preço de lista: \$289.900.  
Preço de venda: **\$315.000**



### EAST PROVIDENCE

Preço de lista: \$229.900.  
Preço de venda: **\$240.000**



### EAST PROVIDENCE

Preço de lista: \$309.000.  
Preço de venda: **\$336.000**



### CRANSTON

Preço de lista: \$349.000.  
Preço de venda: **\$365.000**



### PAWTUCKET

Preço de lista: \$269.900.  
Preço de venda: **\$285.000**



### EAST PROVIDENCE

Preço de lista: \$379.900.  
Preço de venda: **\$386.000**



### PAWTUCKET

Preço de lista: \$239.900.  
Preço de venda: **\$250.000**



### RIVERSIDE

Preço de lista: \$279.000.  
Preço de venda: **\$282.500**



### EAST GREENWICH

Preço de lista: \$379.900.  
Preço de venda: **\$396.000**



### EAST PROVIDENCE

Preço de lista: \$189.900.  
Preço de venda: **\$209.000**



### EAST PROVIDENCE

Preço de lista: \$239.900.  
Preço de venda: **\$250.000**



### PAWTUCKET

Preço de lista: \$359.900.  
Preço de venda: **\$395.000**



### EAST PROVIDENCE

Preço de lista: \$309.900.  
Preço de venda: **\$335.000**



### EAST PROVIDENCE

Preço de lista: \$249.900.  
Preço de venda: **\$275.000**



### EAST PROVIDENCE

Preço de lista: \$369.900.  
Preço de venda: **\$380.900**



### EAST PROVIDENCE

Preço de lista: \$219.900.  
Preço de venda: **\$231.000**



### EAST PROVIDENCE

Preço de lista: \$259.900.  
Preço de venda: **\$270.000**



### NARRAGANSETT

Preço de lista: \$445.000.  
Preço de venda: **\$465.000**



### EAST PROVIDENCE

Preço de lista: \$239.900.  
Preço de venda: **\$250.000**

## ATENÇÃO

Se pensa em vender a sua propriedade agora é a melhor altura para vender:

• POUCAS CASAS • VÁRIOS COMPRADORES • PREÇOS ALTOS • JUROS BAIXOS

*Precisamos de casas para vender na área de East Providence e arredores!*

Contacte-nos e verá porque razão a MATEUS REALTY tem uma excelente reputação

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**

**“O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA COMUNIDADE”**